



ZAHLEN Spätaussiedler

Die Zahl der Spätaussiedler, die Kasachstan Richtung Deutschland verlassen haben, ist in den letzten Jahren kontinuierlich gesunken. Auch die Aussiedlerzahlen für 2007 bestätigen diesen Trend. Warum immer weniger Aufnahmeanträge für Spätaussiedler und ihre Familien gestellt werden, lesen Sie auf Seite 7

ТАЛАНТЫ «Мальчик-сенсация»

В конце августа прошлого года в семье российских немцев, переселенцев из Краснодара, Йогана и Сони Янке, которые уже 18 лет живут в Германии, прозвенел звонок из Флориды. Их сын Томас приглашался к участию на Международный фестиваль юных талантов Premiere Rampe в Монако. Стр. 4

MODE Berlin

Ende Januar präsentieren internationale Designer ihre Kreationen auf Modeschauen und Messen der Berliner „Fashion Week“. Doch auch im Alltag gelten die Berliner als modisch chic und experimentierfreudig. Was Berlin allerdings noch fehlt, um zur weltweiten Modehauptstadt aufzusteigen, erfahren Sie auf Seite 9

ROHSTOFFE

Kasachstan setzt sich im Streit um „Kaschagan“-Ölfeld durch

Nach monatelangen Verhandlungen hat sich die kasachische Regierung im Streit um das „Kaschagan“-Ölfeld im Kaspischen Meer mit ihrer Forderung nach einer höheren Beteiligung des kasachischen Staates durchgesetzt. Das Staatsunternehmen KazMunaiGaz wird mit einer Zahlung von 1,2 Milliarden Euro seinen Anteil am Projekt auf 16,81 Prozent verdoppeln – ein Preis, den Experten auf circa die Hälfte des Marktwertes taxieren.

Von Ulf Seegers

Kasachstan hatte die ausländischen Investoren für eine Verzögerung bei der Erschließung des Produktionsbeginns von 2005 auf 2011 und die damit verbundene Erhöhung der Kosten verantwortlich gemacht und deshalb eine Aufstockung der Anteile des Staatsunternehmens KazMunaiGaz gefordert. Die ursprünglich auf 57 Milliarden US-Dollar veranschlagten Kosten seien durch die Verzögerung auf rund 136 Milliarden US-Dollar gestiegen, so der kasachische Energieminister Sauat Mynbajew. Für den Förderungsverzug zahlen die beteiligten Ölkonzerne je nach Ölpreis eine Entschädigung zwischen 2,5 und 4,5 Milliarden US-Dollar an den kasachischen Staat.

Die Verhandlungspartner einigten sich darauf, dass KazMunaiGaz seinen bisherigen Anteil am Konsortium von 8,33 Prozent auf 16,81 Prozent erhöhen wird. Die übrigen Konsortialmitglieder verringern entsprechend ihre Anteile: Die Beteiligung von Eni, Royal Dutch Shell, Exxon Mobil und Total sollen von 18,52 Prozent auf 16,81 Prozent fallen. Die kleineren Projektpartner Conoco Philipps und Inpex reduzieren ebenfalls ihre Anteile. KazMunaiGaz zahle für die Verdopplung seiner Kaschagan-Anteile insgesamt 1,78 Milliarden US-Dollar an die ausländischen Partner und wird Konsortialführer. Dennoch soll unter der Führung von Eni die erste Entwicklungsphase des Ölfeldes zu Ende gebracht werden.

Das Ölfeld im nördlichen Teil des Kaspischen Meeres verfügt Schätzungen zufolge über 9 bis 13 Milliarden Barrel (je 159 Liter) an förderbaren Reserven. Damit ist es eines der größten Ölvorkommen, die in den vergangenen Jahrzehnten

entdeckt wurden. Die Einigung mit Kasachstan sei „fair“ – besonders unter Berücksichtigung der Annahme, dass ein durchschnittlicher Erlös von 60 US-Dollar pro Barrel Rohöl und die auf

im Sommer 2007, dass sich der Förderbeginn erneut verschiebt und zwar von 2008 auf 2010. Kasachstan drohte den am Projekt beteiligten Unternehmen daraufhin mit einem Entzug der



Abgestürzt – Eni-Konzern verliert Konsortialführung bei der Ausbeutung des „Kaschagan“-Feldes im Kaspischen Meer.

30 Jahre angelegte Förderung dem Betreiberkonsortium Gesamteinnahmen von 500 Milliarden US-Dollar einbringen würde, sagte der Eni-Vorstandsvorsitzende Paolo Scaroni.

Ausgangspunkt für die Differenzen war die Ankündigung des internationalen Konsortiums

Lizenz wegen angeblicher Umweltverstöße. Die jetzt getroffene Vereinbarung sieht einen Förderbeginn im Jahr 2011 vor. (Presse)

Mehr zu diesem Thema im Kommentar auf Seite 3

IN DIESER DAZ:

POLITIK 2

Der kasachstanische Mehrkämpfer Dmitri Karpow ist Kasachstans Olympia-Hoffnung

AUSLAND 4

Russland – Lebenserwartung wie in der Dritten Welt

KULTUR 5

Liebesgrüße aus Kiew – Neues Bond-Girl kommt aus der Ukraine

KASACHSTAN 6

Vorstand des Jugendverbandes der Russlanddeutschen in Kasachstan zieht Bilanz

RUSSLANDDEUTSCHE 7

Elvira Muth – Gründungsmitglied der deutschen „Wiedergeburt“ in Kasachstan

SPRACHE & TRADITION 10

Ein neuer Sprachführer erklärt russischen Slang

AKTUELL

Usbekistan: Präsident Karimow vereidigt

Der Präsident Usbekistans, Islam Karimow (69), ist zu einer weiteren siebenjährigen Amtszeit vereidigt worden. Vor dem Parlament in Taschkent schwor Karimow, „die Bürgerrechte und Freiheiten“ der Menschen in der zentralasiatischen Republik zu garantieren, wie die Agentur Interfax meldete. Zur Wiederwahl Ende Dezember hatte auch Bundespräsident Horst Köhler gratuliert. In dem Schreiben forderte Köhler den seit 1990 regierenden Karimow auf, die Einhaltung der Menschenrechte in der Ex-Sowjetrepublik sicherzustellen. (dpa)

Kollegia Minсельхоза

Правительство обещает сдерживать рост цен. Об этом на коллегии Минсельхоза заявил премьер-министр Карим Масимов. Также республике не грозит и продовольственный дефицит. Глава правительства, выступая перед аграриями, предложил производить базовые продукты питания внутри страны, чтобы сократить зависимость от мировых продовольственных тенденций. Коллегия аграрного ведомства на этот раз не открывает сезон отраслевых отчетов, как было год назад, однако проходит в два этапа. Первый состоялся, когда Карим Масимов познакомился с презентацией подведомственных структур Минсельхоза. Второй прошел 16 января в Астане. Цифры прошлогоднего рекордного урожая стали самыми упоминаемыми. Традиционные задачи от премьера сегодня сводились к главному – аграрный сектор становится одним из локомотивов отечественной экономики. Министр и глава правительства решили, что скоро должен появиться даже отдельный закон «Об обеспечении продовольственной безопасности». (www.khabar.kz)

GERMANIA

«Воспитательная» идея премьер-министра Гессена

Новая инициатива Роланда Коха о снижении возраста уголовной ответственности и применении норм уголовного права к несовершеннолетним младше 14 лет, может лишить его поддержки в ХДС.

Предвыборные лозунги премьер-министра Гессена Роланда Коха (Roland Koch), члена консервативной ХДС, могут обернуться для него потерей сторонников в собственной партии перед важными земельными выборами, намеченными на конец января.

Напомним, Кох, избравший своим главным предвыборным лозунгом борьбу с молодежной преступностью, призывает ужесточить нормы уголовной ответственности несовершеннолетних правонарушителей, особенно иммигрантов.

Снижение возраста уголовной ответственности

Идеи главы правительства Гессена о создании лагерей перевоспитания, возможности заключения малолетних преступников под предварительный арест и увеличении срока

максимального тюремного заключения для них с 10 до 15 лет с самого начала вызвали недовольство у партнеров христианских демократов по коалиции – СДПГ.

Однако последняя инициатива консерватора Коха – о снижении возраста уголовной ответственности, который в настоящее время составляет 14 лет, – может привести к тому, что гессенский премьер-министр потеряет сторонников даже в рядах собственной партии.

«Мы придерживаемся мнения, что возраст уголовной ответственности должен остаться в пределах 14 лет», – осторожно высказался вице-председатель фракции консерваторов в бундестаге Вольфганг Босбах (Wolfgang Bosbach) в интервью изданию Neue Osnabrücker Zeitung. Он указал на то, что в случаях правонарушений, совершенных лицами, не достигшими 14-летнего возраста, государство должно привлекать к решению

проблемы в первую очередь родителей.

Обезоруживающая статистика

Между тем, согласно данным нижнесаксонского Института криминологии, опубликованном изданием Süddeutsche Zeitung, среди всех федеральных земель Германии наиболее высокий уровень подростковой преступности зафиксирован именно в Гессене.

С момента вступления Коха в должность премьер-министра Гессена в 1999 году и по 2006 год количество правонарушений, совершенных подростками в возрасте от 14 до 18 лет, в этой земле увеличилось на 35 процентов. В остальных федеральных субъектах ФРГ этот показатель за аналогичный период составил 12 процентов. (юс)(www.dw-world.de)

MELDUNGEN

RK fordert 2,4 Mio. US-Dollar Schadenersatz

Der Sachschaden durch den Absturz einer russischen Proton-M-Trägerrakete in Kasachstan am 6. September 2007 beläuft sich auf 2,4 Millionen US-Dollar. Das teilte der kasachische Vize-Zivilschutzminister Valeri Petrow mit. „Es wurde die Schadensumme 291,8 Millionen Tenge (2,4 Millionen US-Dollar) vereinbart“, sagte Petrow in einer Plenarsitzung der Meschlis (des Parlamentsunterhauses). Er verwies darauf, dass Kasachstan ursprünglich 7,4 Milliarden Tenge (61,7 Millionen US-Dollar) Entschädigung von Russland gefordert hatte. Auch eine Schadensumme von 7,1 Milliarden Tenge (59,27 Millionen US-Dollar) wurde von der russischen Seite auf Grund des Fehlens von Beweisdokumenten nicht akzeptiert. (RIA Nowosti)

Бизнес-сообщество РК

Нужна ли малому и среднему бизнесу поддержка правительства, и если да, то какая? Ответ на этот вопрос искали вместе с бизнесменами члены правления Национальной экономической палаты Казахстана «Союз «Атамекен». Первоначально этот вопрос задал предпринимателям премьер-министр республики Карим Масимов в декабре прошлого года, тогда же он дал поручение «Союзу «Атамекен» собрать пакет предложений от бизнес-сообщества страны и представить его правительству в срок до 15-го января. Для того чтобы собрать и обобщить инициативы предпринимателей, национальная экономическая палата создала специальные рабочие группы. Они работали во всех регионах страны. Отношения между государством и бизнес-сообществом должны быть партнерскими, уверены предприниматели. Что касается финансовой помощи, то здесь речь идет лишь о кредитных вложениях правительства. Объем средств, который будет представлен в правительство, – пока не уточнен. На заседании решали, кто будет выдавать такие кредитные ресурсы – говорить об одних только банках уже не приходится. (www.khabar.kz)

Kooperation zwischen OVKS und NATO

Der Generalsekretär der Organisation des Vertrags über kollektive Sicherheit (OVKS), Nikolai Bordjuschka, hat die Hoffnung geäußert, dass der neue russische NATO-Gesandte Dmitri Rogosin Moskaus Interessen erfolgreich durchsetzen wird. „Ich hoffe auf seinen erfolgreichen Start in diesem komplizierten Amt“, sagte Bordjuschka in einem RIA-Nowosti-Gespräch. „Wir haben uns getroffen und Möglichkeiten für ein Zusammenwirken zwischen OVKS und NATO erörtert.“ Er fügte hinzu: „Die Situation in Afghanistan bestätigt, dass wir gemeinsame Anstrengungen aller interessierten Seiten bei der Gewährleistung der Stabilität brauchen, ein politisches Engagement würde das nur behindern“. Der OVKS gehören Armenien, Kasachstan, Kirgisien, Russland, Tadschikistan, Usbekistan und Weißrussland an. (RIA Nowosti)

VOKABELN

„FRÖHLICHER...“

- ♦ Händchenhalten, n – zd.: чрезмерно вежливое рукопожатие
- ♦ Unbeliebtheit, f – непопулярность
- ♦ Häme, f – неприязненность, ненависть, язвительность
- ♦ Friedensprozess, m – мирный процесс
- ♦ Selbstbewusstsein, n – самосознание

«ДМИТРИЙ КАРПОВ...»

- ♦ легкая атлетика – Leichtathletik, f
- ♦ многоборец – Mehrkämpfer, m
- ♦ чемпион мира – Weltmeister, m
- ♦ награда – Belohnung, f, Lohn, m
- ♦ пьедестал – Postament, n, Sockel, m

WELTFRIEDEN

Fröhlicher Bush nach ernüchternder Nahost-Reise

US-Präsident George W. Bush ist, wie er strahlend sagt, in „großartiger Stimmung“. Er scherzt mit Reportern, reißt Witze über glücklich machende Datteln, die ihm auf seiner Reise durchs Morgenland ständig offeriert wurden. Er fühlt sich trotz der Strapazen einer langen Dienstreise wohl und „angriffslustig“. Bushs Fröhlichkeit in der saudischen Hauptstadt Riad und dann im ägyptischen Badeort Scharm el Scheich kann aber kaum etwas zu tun haben mit den Ergebnissen seiner achttägigen Nahost-Tour – denn die sind ernüchternd. Zu Hause in Washington lästerte Senatorin Hillary Clinton gar über die „erbärmliche Bettelei“ des US-Präsidenten bei den Saudis um mehr Öl.

Von Laszlo Trankovits

Zum einen sah Reisemuffel Bush das nahe Ende eines hektischen Galopps durch sechs Länder und das israelisch besetzte Westjordanland. Der Präsident aus Texas durfte sich auf die Heimkehr ins Weiße Haus freuen, auf sein geliebtes Rennrad und auf die Nachtruhe ab 21.30 Uhr. Keine exotischen Speisen mehr, kein befremdliches Küssen und Händchenhalten mit anderen Männern.

„Ich sehe mich als Friedensstifter“

Zum anderen scheint der Republikaner ohnehin mit sich im Reinen zu sein. Der Vorwurf

seiner zahlreichen Kritiker, er sei schuld an weltpolitischen Verwerfungen, prallt an ihm ab. Bush suggeriert ein völlig reines Gewissen: „Die Leute sehen in mir einen Kriegstreiber, ich sehe mich aber als Friedensstifter“, sagte er in einem NBC-Interview. „Ihm ist nur wichtig, wie Gott und Geschichte über ihn urteilen“, beschrieb ein hoher deutscher Diplomat Bushs Haltung. So kümmert ihn auch seine weltweite Unbeliebtheit wenig.

Auf der einzigen längeren Nahostreise seiner Präsidentschaft schmerzte es Bush offensichtlich kaum, dass er in der arabischen Welt auf Abwehr, Häme und Zorn stieß. Bush beschreibt sich selbst als großen Optimisten, und so sah er denn auch seine Tour durch Nahost als Bestärkung für seine Visionen.

Die jüngsten blutigen Ereignisse im Gaza-Streifen scheinen allerdings kaum Beleg für neuen Elan im Friedensprozess zwischen Israel und Palästinensern zu sein. In beiden Lagern bleibt große Skepsis über den Bush-Plan, bis Ende 2008 zu einer Übereinkunft zu kommen. Keine israelischen Siedlungen werden aufgegeben. Palästinensische Gewalt und israelische Gegenschläge hören nicht auf. Auch scheint kein arabischer Staat gewillt, „auf Israel zuzugehen“, wie Außenministerin Condoleezza Rice es forderte – selbst wenn Bush vage von „Nachbarstaaten der Region“ spricht, die den Friedensprozess unterstützen.

Keine Unterstützung für Bushs Iran-Politik

Bush fand auch kaum Bestärkung für seine Absicht, den Einfluss des Irans einzudämmen und die arabischen Bündnispartner auf eine gemeinsame Strategie gegen Teheran einzuschwören. Längst verfolgen die Golfstaaten trotz ihres Misstrauens gegen die schiitischen Mullahs eine eigene Iran-Politik, die auf Verständigung statt auf Konfrontation setzt.

Schließlich gab es auf Bushs Freiheitsagenda in der islamischen Welt kaum positive Resonanz. Der Präsident durfte in Saudi-Arabien anschaulich das ungebrochene Selbstbewusstsein der feudalen Herrscherfamilie bewundern. Er ließ sich von einem König als Freund feiern, dessen Land dem US-Außenministerium zufolge „systematisch Frauen, ethnische und religiöse Minderheiten diskriminiert“ und die Menschenrechte missachtet. Statt kritischer Worte brachte Bush das Versprechen neuer US-Waffenlieferungen – und er bat inständig, um der „Stabilität der US-Wirtschaft“ willen die Ölproduktion zu erhöhen.

Bushs Botschaft dieser Reise ließ sich laut der „New York Times“ auf eine einfache Formel bringen: „Iran schlecht, Israel gut, Irak macht sich.“ Seine Gastgeber hörten Bush freundlich lächelnd zu. Über Konsequenzen wurde nichts bekannt. Viele der staatlich kontrollierten Zeitungen am Golf spotteten aber über Bush als politisch „lahme Ente“. (dpa)



Der saudische König Abdullah bin Abd al-Aziz Al Saud empfing US-Präsident Bush in mehreren seiner Marmorpaläste, verwöhnte den Gast, wie es nur ein Feudalherr kann – aber über demokratische Reformen verlor der König kaum ein Wort.

СПОРТ

Дмитрий Карпов - лучший казахстанский легкоатлет

Карагандинская школа легкой атлетики всегда славилась своими атлетами. Для этого достаточно вспомнить имена Людмилы Бутузовой, Сергея Засимовича и двукратного олимпийского чемпиона Владимира Муравьева.

Светлана Могай

Новогодние праздники один из ведущих многоборцев в мире, карагандинец Владимир Карпов, встретил на учебно-тренировочном сборе в Испании. Это один из этапов подготовки к главному старту 2008 года – Олимпиаде в Пекине. Минувший спортивный сезон стал довольно удачным для Дмитрия. Во всех международных турнирах наш многоборец неизменно входил в призовую тройку. А на главном старте года – чемпионате мира по легкой атлетике в Осаке, Карпов завоевал бронзовую награду. Эта награда стала единственной в копилке сборной Казахстана.

Дмитрий Карпов: «В Испании было очень трудно акклиматизироваться, три первых вида были ужасными, благо к вечеру жара спала и было легче исправлять свои ошибки, но было уже поздно».

Работа над ошибками – это теперь главное занятие многоборца и его тренера, ведь до Олимпийских игр в Пекине осталось не так много времени. Готовит Дмитрия к главному старту его отец Василий Борисович Карпов. Именно под его чутким руководством Карпов вошел в элиту мирового многоборья. По мнению тренера, в подготовке к олимпиаде учитывается каждая деталь.

Василий Карпов, тренер: «Дмитрий на Олимпиаде будет выглядеть намного лучше, правда, надо еще решить вопрос акклиматизации, наш старт в Пекине 21-22 августа, поэтому нам желательно заехать в Китай

числа 18-19. Опыт выступления у Дмитрия на олимпиадах есть. В 2004 году в Афинах лишь отсутствие опыта и травма плеча не позволила нашему легкоатлету подняться на высшую ступень пьедестала. Хотя и бронзовая медаль – огромное достижение.

Правда, сегодня лучший легкоатлет страны мечтает о большем – подняться на первое место пьедестала, чтобы звучал гимн Казахстана, чтобы флаг Казахстана был выше всех, а самое главное, чтобы в его копилке появилась золотая медаль».



Подняться на высшую ступень пьедестала - мечта каждого спортсмена.

АГРАРНАЯ ПОЛИТИКА

Сельчане в ожидании перемен

Аграрная политика, проводимая в Казахстане в последние годы, привела к тому, что в данное время аграрный сектор экономики страны и, в частности, агропродовольственная система переживают не лучший период своего развития, причинами чего являются не удовлетворяющий потребности сельского хозяйства уровень инвестиций, недостаток внимания государства к нуждам сельских районов.

Ирина Отрадных

Развитие аграрного сектора в нашей республике идет довольно вялыми темпами, в то время как потребности страны в продуктах, производимых отечественными аграриями, неуклонно растут. Продовольственный рынок Казахстана подвергся серьезной проверке на прочность осенью прошлого года, когда цены на основные продукты питания - хлеб, мясо, масло, молоко, крупы - не просто поднялись, а увеличились в разы, приведя большую часть населения страны в полушоковое состояние.

Неутешительные прогнозы

В последнем докладе Всемирного банка от 19 октября 2007 года «Сельское хозяйство на службе развития» был сделан прогноз о возможности серьезных глобальных проблем с продовольственным обеспечением, обусловленных тем, что «за последние двадцать лет



Премьер-министр Республики Казахстан Карим Масимов.

аграрный сектор и сельские районы страдали и от недостатка внимания к их нуждам, и от низкого уровня инвестиций. Хотя 75% бедного населения планеты проживает в сельских районах, только 4% официальной помощи на цели развития направляется аграрному сектору в развивающихся странах». Проблема усугубляется высоким уровнем налогообложения данного сектора, что также требует проведения

соответствующих мер на законодательном уровне. Представители организаций Всемирного банка выступают за определение новых приоритетных задач в целях повышения роли сельского хозяйства, увеличения инвестиций в эту важную отрасль, особо подчеркивая, что для беднейших слоев населения рост ВВП за счет аграрного сектора экономики в четыре раза эффективнее с точки зрения сокращения бедности, чем рост ВВП за счет других секторов.

Президент Группы организаций Всемирного банка Роберт Зеллик полагает, что «активизация деятельности по усилению роли сельского хозяйства в решении задач развития может благотворно сказаться на жизни 900 миллионов сельского населения в развивающихся странах, которые живут меньше чем на один доллар США в день».

Всемирный банк утверждает, что активное развитие сельского хозяйства, принятие мер по повышению производительности сектора основных продуктов питания, установление связей мелких фермерских хозяйств с быстро развивающимися высокотоварными рынками продукции садоводства, птицеводства, аквакультур, создание в сельской местности новых рабочих мест, не связанных с фермерским производством, будет успешно способствовать сокращению бедности в сельских районах. Со своей стороны, Всемирный банк по-прежнему придерживается политики увеличения финансовой поддержки сельского хозяйства и развития сельских регионов (к примеру, в 2007 году размер зарезервированных на эти цели средств достиг 3,1 млрд. долларов США).

Укреплять отечественный аграрный сектор

Производство сельскохозяйственной продукции в Казахстане после реформ (главным образом - мероприятий по приватизации), проводимых в аграрном секторе в 1990-е годы, привело, к сожалению, не только к существенному сокращению производственного потенциала сельского хозяйства, но и резкому ухудшению качества жизни сельчан.

Так, доля сельского хозяйства в ВВП уменьшилась с 34% в 1990 году до 6,5%, площади сельскохозяйственных угодий сократились с

197,6 млн. гектаров в 1990 году до 78,3 млн. гектаров, резко уменьшилось поголовье скота. В результате произошло значительное изменение структуры потребления в сторону увеличения в ней доли импортных продовольственных товаров. Удельный вес продовольственных товаров и сырья в общем объеме экспорта Казахстана составляет 2%, а импорта - 8%. В перечне импортируемых продуктов питания - молочные продукты, мясо и колбасные изделия, масло растительного и животного происхождения, овощи, фрукты. Это значит, что продовольственная безопасность нашего государства, как не производящего продуктов в достаточном объеме, не обеспечена, а потому и в дальнейшем может быть подвержена кризисам, подобным прошлогоднему.

Гульнур Рахматулина, главный научный сотрудник Казахстанского института стратегических исследований, подтверждает: «В целом физическая доступность продовольствия в нашей стране не достигла международного уровня, принятого международной продовольственной организацией, который составляет 84%. Население обеспечено продуктами питания отечественного производства примерно на 80%».

На заседании Совета глав правительств СНГ в Ашхабаде в ноябре прошлого года премьер-министр Казахстана Карим Масимов предложил «в связи с наметившейся в последнее время тенденцией роста цен на продовольственную продукцию поручить правительствам выработать общую стратегию стран СНГ по обеспечению продовольственной безопасности», в частности, «осуществить конкретные действия для отмены административных и других нетарифных барьеров для поставок продовольственной продукции в наши страны».

Однако нельзя уповать лишь на создание единого продовольственного рынка стран СНГ. Совершенно очевидна необходимость появления новых законов, определяющих государственную аграрную политику нашей республики, целью которой станет развитие отечественного конкурентоспособного, устойчивого сельскохозяйственного производства, формирование развитых рынков агропродукции, улучшение качества жизни населения, проживающего в сельской местности.

MELDUNGEN

Lada: Export nach Deutschland gesteigert

Der russische Konzern AvtoVAZ hat im vergangenen Jahr 106.900 Pkws der Marke Lada, 7,9 Prozent mehr als im Jahr zuvor, exportiert. Wie der Pressedienst des Autowerks mitteilte, stieg der Export unter anderem in die Ukraine um 28 Prozent auf 49.000 Stück sowie nach Usbekistan auf 6.300 Stück und damit auf das Dreifache. Der Anstieg wird mit der Aufnahme der Produktion des Modells Lada Priora sowie mit dem Beginn der Produktion der Lada-1118-Familie (Lada Kalina) erklärt. Der Export nach Deutschland stieg gegenüber dem Vorjahr um 52,6 Prozent an. Dies wird in erster Linie auf die gestiegene Nachfrage nach dem Lada 1119 (Kalina mit Steilheck) zurückgeführt. Dieses Auto wird seit Juni 2007 in Deutschland angeboten. Auch im Inland konnte AvtoVAZ mit 663.500 Fahrzeugen einen neuen Absatzrekord erzielen und die bisherige Höchstmarke von 2006 um 38.500 Stück beziehungsweise 6,2 Prozent überbieten. (Ria Nowosti)

Без посредников

«Продукты без посредников» – под таким девизом Кызылординские власти начали реализацию новой сельскохозяйственной программы. Уже созданы племенные хозяйства, работают цеха по производству колбас и переработке молока. Теперь жители региона могут покупать мясомолочные продукты непосредственно у фермеров. Разведением породистых овец, лошадей, крупного рогатого скота и верблюдов занимаются 23 хозяйства. В прошлом году за счет областного бюджета закупили 160 племенных коров. Большое внимание уделяется внедрению такой торговой схемы, когда в отношениях между производителями и продавцами исключается вмешательство посредников. Животноводы надеются, что с открытием новых производственных предприятий в районе увеличится и спрос на их продукцию. (www.khabar.kz)

Kupfer- und Zinkproduktion gesunken

In Kasachstan wurden im vergangenen Jahr 405.843 Tonnen Raffinadekupfer produziert. Das ist ein Rückgang um 5,1 Prozent gegenüber 2006. Wie das nationale Statistikamt weiter mitteilte, fiel die Zinkproduktion im selben Zeitraum um 1,8 Prozent auf 358.163 Tonnen. Dagegen hat sich die Produktion von Blei um 0,9 Prozent auf 117.060 Tonnen und die von Tonerde um 2,3 Prozent auf 1,55 Millionen Tonnen erhöht. Der Output an Gold nahm um 9,9 Prozent auf 8.123 Tonnen und der von Silber um 11,4 Prozent auf 705.638 Tonnen ab. (Dow Jones)

Строительство

В правительстве прошло заседание Государственной комиссии по вопросам модернизации экономики. О работе по финансированию строящихся объектов в Астане доложил председатель правления фонда «Казына» Кайрат Келимбетов. Для завершения строительства 112 объектов в столице требуется порядка 216 миллиардов тенге. Банки второго уровня готовы финансировать 52 объекта. Из средств республиканского бюджета на эти цели выделено 48,8 миллиарда. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«СЕЛЬЧАНЕ...»

- ♦ аграрный – Boden-, landwirtschaftlich, Agrar-
- ♦ продовольственный – Lebensmittel-
- ♦ нужда – Not, f, Armut, f
- ♦ укрепить – festigen, stärken, befestigen
- ♦ доступность – Zugänglichkeit, f

„KASCHAGAN...“

- ♦ Verlauf, m – течение, ход (событий)
- ♦ Erhöhung, f – возвышение, повышение; увеличение
- ♦ Umweltschutz, m – охрана окружающей среды
- ♦ Förderung, f – содействие (продвижению), поощрение
- ♦ Wirbel, m – круговорот, вихрь; суматоха

KOMMENTAR

„Kaschagan“: Geld regiert die Welt!



Prof. Dr. oec. habil. Bodo Lochmann war im Rahmen einer Langzeitdozentur des DAAD zehn Jahre in Almaty. Er ist ehemaliger Rektor der DKU.

Der Streit dauerte ziemlich lange und hat erhebliche internationale Aufmerksamkeit – mit keinesfalls nur positiver Kommentierung – erfahren. Von beiden Seiten wurden die Vorgänge natürlich sehr unterschiedlich dargestellt und der Verlauf der Verhandlungen kommentiert. Nun haben sich die kasachische Regierung, vertreten durch Kazmunaigaz, und ein Konsortium westlicher Ölkonzerne unter Führung der italienischen Eni geeinigt: das Konsortium darf in Kasachstan weiter nach Öl suchen und dessen Förderung vorbereiten, muss aber hohe Strafen zahlen.

Auf den ersten Blick sieht die im letzten Moment erzielte Vereinbarung aus, wie ein Sieg Kasachstans. Kurzfristig ist sie das wohl auch. Die Höhe des Preises allerdings wird sich erst im Verlaufe der Zeit einstellen; er wird jedoch schwer messbar sein. Jedenfalls ist ersteinmal das erreicht, was die kasachische Seite versucht hat, mit großem politischen und wirtschaftlichen Druck zu erreichen: eine Erhöhung des Anteils von Kazmunaigaz an den Einnahmen aus den noch zu erschließenden großen neuen Ölfeldern in Kaschagan. Druck ist auf Eni und Partner dabei in konzertierter Aktion von höchster politischer Ebene vorwiegend über den Vorwurf der Verletzung der hiesigen Umweltgesetze ausgeübt worden. Was daran wahr ist, kann aus unserer Sicht nicht beurteilt werden, dazu ist die Informationslage zu dünn. Aber sicher ist, dass Ölmultis nicht in

jedem Falle Umweltengel sind. Andererseits dürfte die Umweltproblematik seitens der kasachischen Pokerpartner aber doch eher Mittel, denn das Ziel gewesen sein. Schließlich nimmt der Umweltschutz hierzulande noch nicht einen solchen Stellenwert ein, dass man dafür heftige internationale Konflikte (in diesem Falle auch Einmischen der EU) in Kauf nehmen würde. Politisch ging es um die nationale Selbstbestimmung und in Relation zu den ausländischen Investoren um die Machtfrage. Über allem aber stand doch das liebe Geld, allerdings sehr viel Geld.

Kurzum, die Seiten haben sich geeinigt, die Quote von Eni um knapp zwei Prozent (auf 16,8 Prozent) zu senken und damit auf die gleiche Höhe zu kommen wie für Kazmunaigaz. Parität also in dieser Frage. Dafür zahlt letzteres Unternehmen etwa 1,8 Milliarden Dollar an Eni, was allerdings weniger als die Hälfte des wirklichen Marktwertes sein dürfte. Doch Eni und Co. werden von dem Geld nichts sehen, denn als Strafe – eher doch nicht für Umweltsünden, sondern für den deutlich verspäteten Beginn der Förderung – haben die Konzerne zwischen 2,5 und 4,5 Milliarden Dollar zu zahlen. Deren Höhe hängt ab vom konkreten Förderbeginn, der nun wohl für 2011 anvisiert ist. Diese Strafe ist zwar auch für einen Ölkonzern keine Kleinigkeit, aber deren Summe ist immer noch drastisch geringer, als die im Oktober 2007 genannten Forderungen der kasachischen Seite.

Nun steht die Frage, wieso es zu der Einigung gekommen ist, denn schließlich waren die gegenseitigen Anschuldigungen im vergangenen Herbst keinesfalls in die Schublade „freundlich“ einzusortieren. Konflikte und Lösungen in diesen Dimensionen werden hierzulande natürlich nur mit Billigung von ganz oben initiiert und auch gelöst.

Für den Stimmungswandel „da oben“, der sich im deutlichen Abrücken von den ursprünglich sehr harten Positionen der kasachischen Seite ausdrückte, sehe ich vor allem zwei Gründe: zum einen hat der

ganze Streit doch erheblichen internationalen Wirbel ausgelöst. Der Grundkommentar war, dass sich Investoren in Kasachstan nicht mehr sicher sein können, ob geschlossene Verträge (auch wenn sie für Kasachstan ungünstig aussehen sollten) eingehalten werden. Mit anderen Worten, eine ganz wesentliche Frage im internationalen Investitionsgeschehen hinsichtlich Kasachstans stand auf dem Spiel: die Glaubwürdigkeit der Investitionsschutz- und allgemeinen Vertragsgesetze. Wenn man versucht, diese nach Belieben mit Druck nachträglich zu ändern, wird das dem Investitionsklima in einem Land natürlich sehr abträglich sein. In unseren Falle geht es ja nun um sehr große Investitionen, und besonders für die brauchen und verlangen die Investoren langfristig stabile Rahmenbedingungen. Die Erkenntnis, dass dieser Streit für das Image Kasachstans und das Investitionsklima ein zu großes Risiko werden könnte, hat sich bei der Regierung also noch rechtzeitig durchgesetzt. Der zweite Grund für das Einschwenken dürften die ehrgeizigen Pläne der gegenwärtigen politischen Führung des Landes sein, die eine Verdopplung der Ölförderung in den nächsten 10 bis 15 Jahren vorsehen. Das ist allerdings leichter gesagt als getan. Zwar sind entsprechende Reserven vorhanden, aber die Fördergebiete müssen erst erschlossen werden und meist sogar erst einmal ziemlich elementar, also mit Straßen, Brücken usw. Man braucht also viel Geld und zusätzlich modernes Know how. Beides haben die westlichen Konzerne, man braucht sie also. Verärgerte Konzerne werden aber das gewünschte Spiel nicht mitspielen, sondern sich sicherere Standorte suchen. Um das neue Feld Kaschagan zu erschließen, sind nach heutiger Erkenntnis nicht mehr die noch vor etwa einem Jahr genannten 57 Milliarden, sondern bis zu 136 Milliarden US-Dollar notwendig. Das ist deutlich mehr als das Jahres-Bruttoinlandsprodukt Kasachstans.

Also: Geldfragen haben den Streit ausgelöst, Geldfragen haben ihn gelöst. Oder: Geld regiert die Welt. Wieder mal!

MELDUNGEN

Einführung einer Eurasischen Schengen-Zone?

Für die Schaffung einer „eurasischen Schengen-Zone“ in den Mitgliedsstaaten der Organisation des Vertrags für kollektive Sicherheit (OVKS) und der Eurasischen Wirtschaftsgemeinschaft (EAWG) hat sich OVKS-Generalsekretär Nikolai Bordjuschka ausgesprochen. „Wir werden sicherlich zum Aufbau einer 'eurasischen Schengen-Zone' kommen, wie das die Europäer gemacht haben“, betonte er in Moskau. „Dazu ist aber eine politische Entscheidung notwendig“, so Bordjuschka weiter. Nach seinen Worten hat sich die OVKS mit diesem Vorschlag an alle Mitgliedsstaaten der Organisationen gewandt. „Alle bekundeten zwar ihre positive Einstellung dazu, viele von ihnen äußerten aber ihre Besorgnis über die zahlreichen ungelösten Probleme, die damit zusammenhängen würden“, so Bordjuschka. „Deshalb möchten wir Konsultationen abhalten und all diese Probleme behandeln.“ Der OVKS gehören Armenien, Kasachstan, Kirgisien, Russland, Tadschikistan, Usbekistan und Weißrussland an. Die EAWG-Mitgliedsstaaten sind Kasachstan, Kirgisien, Russland, Tadschikistan, Usbekistan und Weißrussland. Armenien, Moldawien und die Ukraine haben einen Beobachterstatus in dieser Wirtschaftsvereinigung. (RIA Nowosti)

Казахстанские хакеры

В Павлодаре хакер пытался похитить крупную сумму денег со счетов филиала компании «Казпочта». Чтобы реализовать свой преступный замысел, молодой человек разработал специальную программу. Эксперты говорят - он обманул компьютер, но не смог обмануть людей. Программа реагировала только на цифру 999. Именно эту числовую комбинацию, как своеобразный код, выбрал хакер, чтобы заполучить чужие деньги. Эксперты говорят, надо отдать должное - ему это почти удалось. Парень открыл счет на подставное лицо. Стоило только перевести до востребования 999 тенге, как компьютер сбивался с толку и автоматически увеличивал эту сумму сразу до 344-х тысяч тенге. Молодого человека задержали в последний момент. Наручники на его запястьях защелкнулись, когда он уже держал в руках почти 700 тысяч тенге. Экспертам пришлось немало поломать головы, прежде чем разгадать сложный алгоритм. Ведь после каждой операции вредоносная программа самоуничтожалась. (www.khabar.kz)

Turkmenistan spendiert Kraftstoff für Autofahrer

Jeder Staatsangehörige Turkmenistans könne eine begrenzte Literzahl kostenlos tanken. Wie viel dies genau ist, blieb zunächst unklar. Das berichtete die Moskauer Tageszeitung „Nesawissimaja Gaseta“ unter Berufung auf einen Beschluss der Regierung in der turkmenischen Hauptstadt Aschchabad. Auch sonst herrschen in Turkmenistan zumindest für Autofahrer nahezu paradisiatische Verhältnisse: Ein Liter Benzin kostet etwas mehr als einen Euro-Cent. Das turkmenische Volk habe sich dieses Privileg verdient, sagte Vize-Regierungschef Tatschberdy Tagyjew dem Bericht zufolge. (dpa)

VOKABELN

„LEBENS...“

- ♦ **etw. ist nicht abzusehen** – что-л. не поддаётся предвидению; чему-л. нет конца
- ♦ **designiert** – намеченный, выдвинутый
- ♦ **Lebenserwartung, f** – вероятная продолжительность жизни
- ♦ **ehrgeizig** – честолюбивый, тщеславный
- ♦ **Problemlöser, m** – ключ к решению проблемы

«ТОМАС ЯНКЕ...»

- ♦ **циркач** – Zirkusartist, m
- ♦ **аплодисменты** – Applaus, m, Beifall, m
- ♦ **зритель** – Zuschauer, m; Betrachter, m
- ♦ **гастроли** – Gastspiele, pl
- ♦ **неожиданный** – unerwartet; überraschend; plötzlich

RUSSLAND

Lebenserwartung wie in der Dritten Welt

Russland ist Mitglied der G8, der Gruppe führender Industriestaaten. Doch die Lebenserwartung der Bevölkerung liegt nach Angaben der russischen Statistik-Behörde auf „vorrevolutionärem Niveau“. Russische Männer sterben 17 Jahre früher als Männer in Deutschland. Ihre durchschnittliche Lebenserwartung liegt bei knapp 59 Jahren. Russische Frauen werden im Durchschnitt 72 Jahre alt. Eine Verbesserung ist bisher nicht abzusehen. Seit 1989 ist die Einwohnerzahl der Russischen Föderation trotz Wirtschaftsboom um fünf Millionen Menschen auf 142 Millionen gesunken.

Die Freude war groß. Am Abend des 26. Dezember kamen in Moskau zehn Babys zur Welt. Damit wurde in der russischen Hauptstadt eine Schallgrenze durchbrochen. Das erste Mal seit 1989 gab es in Moskau wieder ein Jahr mit mehr als 100.000 Neugeborenen. Alle zehn Mütter bekamen eine Auszeichnung. Auch landesweit haben sich die Zahlen verbessert. In den ersten zehn Monaten des vergangenen Jahres wurden 1,3 Millionen Babys geboren. Das war gegenüber dem Vorjahr ein Plus von acht Prozent. Dmitri Medwedew, designierter Nachfolger Wladimir Putins und als Vize-Premier verantwortlich für eine Reihe von Sozialprogrammen, sprach sogleich von „ermutigenden Statistiken“.

Fünf Millionen Menschen weniger

Dass jetzt wieder mehr Kinder geboren werden, kann aber nach Einschätzung russischer Experten den rapiden Bevölkerungsrückgang nicht aufhalten. In Russland sterben weiterhin deutlich mehr Menschen als geboren werden. Die durchschnittliche Lebenserwartung russischer Männer liegt bei nur 58,9 Jahren und damit auf dem Niveau von Dritt-Welt-Ländern wie Bangladesh und Ghana. Zum Vergleich: Deutsche Männer werden im Schnitt 17 Jahre älter.

Bei den russischen Frauen sieht es etwas besser aus. Sie haben eine Lebenserwartung von 72,4 Jahren (Deutschland: 82). Eine deutliche Änderung dieser Entwicklung ist bisher nicht abzusehen. Seit 1989 ist die Einwohnerzahl der Russischen Föderation um fünf Millionen Menschen auf 142 Millionen gesunken. Bis 2030 wird sie weiter auf 135 Millionen sinken, meint der Direktor für makroökonomische Prognosen des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung, Andrej Klepatsch.

Die negative Bevölkerungsentwicklung ist eines der größten Hemmnisse für Präsident Putins ehrgeizige Wirtschaftspläne. Die Zahlen passen auch schlecht zu einem Land, das sich als Führungsmacht und stolzes Mitglied der G8 brüstet. Russland verdient als weltweiter größter

Gasexporteur und zweitgrößter Waffenexporteur nicht schlecht. Doch das Leben der Russen verbessert sich nur in Trippelschritten, in manchen Bereichen ändert sich überhaupt nichts. So ist die Wodka-Flasche immer noch ein beliebter Problemlöser. Die Sterblichkeit der Bevölkerung ab dem 30. Lebensjahr liegt „praktisch auf vorrevolutionärem Niveau“, heißt es in einer Analyse, die auf der Website der russischen Statistikbehörde einsehbar ist. Gemeint ist die Oktoberrevolution von 1917, also vor über 90 Jahren. Hauptgrund der hohen Sterblichkeit der Männer im erwerbsfähigen Alter ist vor allem der hohe Alkoholkonsum. Unterbrochen wird der seit Ende der 50er Jahre anhaltende Negativtrend bei den Männern nur durch drei kurze Zeitfenster, die mit politischen Tauwetterphasen zusammenfallen (1959-1965, 1985-87 und 1994-98). In diesen Jahren war die Hoffnung auf ein besseres Leben stärker und der Drang zur Wodka-Flasche offenbar weniger ausgeprägt.

Höchste Selbstmordrate in Sibirien

Dass es einen Zusammenhang zwischen Hoffnung, Lebenswillen und den politischen Verhältnissen gibt, zeigt auch die Selbstmordstatistik. „1965 – in der Tauwetter-Periode unter Chruschtschow – war die Selbstmordrate nicht sehr hoch und entsprach den europäischen Werten“, so die Gesundheits-Experten Jakow Gilinski und Galina Rumjanzewa in einer Analyse. 1984, auf dem Höhepunkt des „Sastoj“ (Stagnation), erreichte die Selbstmordrate mit 38.700 Fällen einen Höhepunkt. Nachdem Gorbatschow 1985 Glasnost und Reformen verkündet hatte, schöpften die Menschen Hoffnung. 1986 wurden nur 21.100 Suizidfälle registriert. 1994, auf dem Höhepunkt von Jelzins chaotischer Wirtschaftspolitik, wies die Suizidstatistik hingegen einen Rekordwert von 41.700 Fällen aus.

Heute ist diese Tendenz rückläufig. Im letzten Jahr wurden 30.000 Selbstmorde gezählt. Ein Suizid kann viele Gründe haben. Aber ist es ein Zufall, dass es die höchsten Selbstmordraten in den abgelegenen Gebieten Sibiriens gibt, dort

wo die Fabriken stillstehen und im Winter die Heizungen einfrieren?

Rauchen, Trinken, Abtreiben

Schuld an der hohen Sterblichkeit in Russland ist nicht nur der russische Staat, der nicht in der Lage ist, seinen Bürgern einen minimalen sozialen Schutz zu gewähren. Ohne Schmiergeld



Auch Alkoholmissbrauch ist verantwortlich für die geringe Lebenserwartung in Russland.

wird heute in einem russischen Krankenhaus kaum jemand behandelt. Die Renten liegen im Schnitt immer noch bei 100 Euro, als ob es keine Öleinnahmen gäbe. Die Verbraucherpreise sind dagegen in weiten Bereichen auf europäischem Niveau. Schuld an der geringen Lebenserwartung ist aber auch der Lebensstil. Die Russen achten zu wenig auf ihre Gesundheit und ihr Leben. Man fährt riskant, trinkt, raucht und treibt ab. Nur in der großstädtischen Mittelschicht setzen sich langsam neue Werte durch. Man trinkt Wein, liest die Gesundheitstipps in Frauenzeitschriften und besucht Fitnesszentren. Doch Ökoläden kann man in Moskau an einer Hand abzählen. Das bleibt ein Luxus, den sich nur die reiche Oberschicht gönnen kann. (n-ost)

ТАЛАНТЫ

Томас Янке - «мальчик-сенсация»

В конце августа прошлого года в семье российских немцев, переселенцев из Краснодар, Йогана и Сони Янке, которые уже 18 лет живут в Германии, прозвенел звонок из Флориды. Звонил президент Firebird productions Пётр Дубинский. Он сообщил родителям, что их сын Томас приглашается к участию в декабре текущего (тогда ещё 2007 года) на Международный фестиваль юных талантов Premiere Rampe в Монако.

Надежда Рунде

Юный жонглер, получивший в 2006 году на Eurorean Joth Circus в Визбадене серебро, был назван Дубинским «мальчиком-сенсацией». До фестивалей оставалось не так много времени. Тренироваться в одиночку талантливому циркачу было уже скучно. Требовались публика, уже ставшие привычными при выступлениях аплодисменты, чтобы, так сказать, имея обратную связь, быть поддерживаемым одобрительными улыбками и восхищенными взглядами почитателей таланта, «вживую» оттачивать своё мастерство. И такой случай вскоре представился. Томаса Янке пригласили в цирк Luis Knie: у них заболел жонглер и срочно требовалась замена. Благо у семиклассника как раз наступили осенние каникулы. А папа специально для этого случая взял отпуск на работе. И вот они на всех парусах полетели в Австрию спасать положение в цирке. Зажигательный темпераментный номер Томаса был, как всегда, отмечен зрителями.

В начале декабря семья Янке в полном составе отправилась в княжество Монако. Здесь собрались молодые циркачи из Швейцарии, Бельгии, Мексики, Монголии, Китая. Томас Янке выступил безупречно и получил «бронзу» и кубок президента Kivanis Club de Monaco. Но самой большой наградой сам Томас считает то, что ему выпала честь вручить цветы принцессе Стефании, посетившей вместе с братом принцем Альбертом гала-представление. Во время выступления Томаса члены монаршей семьи стоя аплодировали юному циркачу из немецкого Меммингена. Зрители, а их было четыре тысячи человек, тоже встали, приветствуя артиста. Зал буквально взорвался аплодисментами.

В конце декабря Томас выступал уже в Голландии. Он участвовал в Wintercursuse в Апельдорне. Удачливый жонглер и оттуда возвратился с призами. Он получил Кубок (Publikumspreis) за первое место и денежную премию. Второе место занял артист из Польши, третье – из России.

Довольный своими достижениями, шестого января перед самым началом занятий в школе он вернулся домой. На следующий день начались обычные ученические будни, но воспоминаний о гастролях хватит ещё надолго.

Во время поездки Томас жил в самых что ни на есть настоящих походных условиях. Он с папой спал и готовил еду в жилом вагончике. В промежутках между выступлениями они ходили в бассейн, там можно было «почистить

пёрышки», так как в вагончике условий для этого не было. Но этот факт не омрачал общего позитивного настроения. Томас с честью отработал свой первый в жизни официальный договор, который был подписан ещё летом.

Совсем недавно мальчик получил неожиданное предложение – заглянуть за кулисы современного цирка Flick Flack (Германия) и, очень может быть, задержится там на недельку-другую. Теперь у него забота – какому костюму отдать предпочтение, достаточно ли хороша музыка, под которую он выступает, какие трюки добавить в репертуар.

То, что артист с лёгкостью делает на манеже, требует творческой фантазии, большого трудолюбия и дисциплины.



Томас Янке - «мальчик-сенсация».

ИНТЕРВЬЮ

Ковер из цветного песка

Книги Евгения Клюева не похожи одна на другую по форме и содержанию, единственное, что их объединяет – это уютная атмосфера, располагающая к доверительному общению, но при этом не допускающая фамильярности.

(Окончание. Начало в предыдущем номере).

- Как выглядит ваш обычный день в Дании?

- С девяти до трех на работе, дома – около четырех-пяти (в зависимости от того, сразу ли отправляюсь домой или заезжаю куда-то), ну и... – если нет каких-нибудь срочных дел – остаток дня за компьютером, с перерывами на прогулки (это когда надо всерьез о чем-нибудь думать: иначе чем на ходу не умею), на чтение

- Есть выражение: мы не эмиграция, мы – русские, выехавшие за границу. Ваш комментарий?

- Создание антонимичности на пустом месте: «русский» и «эмигрант» – понятия не противопоставленные. Эмигранты – то есть люди, уехавшие и уезжающие из России по убеждению и с конкретной целью: поменять ее на другую страну, – составляют среди русских ничуть не меньший процент, чем среди представителей других национальностей. Но есть и люди, чей



Евгений Клюев – один из самых неординарных современных русскоязычных писателей.

и на телевизор (обязательно новости, в девять часов, и, если повезет – хороший фильм, что, кстати, очень большая редкость).

- Простите за нескромный вопрос: чем вы зарабатываете на жизнь?

- К счастью, не литературой (этого я не делал никогда), а – как вы бы, наверное, определили это – «чиновничеством»: я отвечаю за все административные аспекты обучения иностранцев датскому языку при муниципалитете Баллерупа, место моей работы – Лингвистический центр.

отъезд никак не связан ни с убеждениями, ни с обозначенной только что целью: это в основном поколение тех, кто воспользовался предоставленной 90-ми годами свободой перемещения и отправился по свету – либо побродить по разным странам, либо в ответ на предложение интересной работы, либо зачем-нибудь еще... Тогда отъезд в другую страну не воспринимался уже как «эмиграция», поскольку не предполагал «прощания навсегда».

- В одном материале о вас написано: «Евгений Васильевич Клюев – писатель, перевод-

чик, поэт, преподаватель, драматург, доктор филологических наук, ученый-лингвист – феноменальное явление в российской литературе. Его знаменитые сказки входят в школьные учебники, а искрометная книга абсурда «Между двух стульев» год за годом занимает верхушки рейтингов крупнейших электронных библиотек, переиздавалась несколько раз и раскупалась в считанные дни. Держась в стороне от литературной шумихи, никоим образом не продвигая свои книги, уехав даже из России в Данию заниматься социальной и научной работой, Клюев получает круглосуточные овалы – от благодарных читателей всех возрастов. Может быть, потому, что Клюев не совсем пишет, Клюев – играет. С героями, с читателем, с самим собой и, главное, – со Словом. Вы играете? Что для вас эта игра?

- В известном смысле – известном, например, культурологам и социопсихологам – все мы играем. Но только в этом смысле я и играю. И мне весьма и весьма отраднo, что в качестве заголовка для интервью со мной журнал «Русский репортер» выбрал из всего, что я наговорил, не абы какую фразу, а очень значимое для меня признание: «В литературе все смертельно серьезно». Даже несмотря на то, что акцент в этом интервью сделан прежде всего на абсурд как одну из моих литературных координат.

- Каков круг ваших читателей в Дании?

- Это в основном дети, для которых три года назад здесь был издан сборник сказок под названием «Истории на ночь» – на датском и немецком, поскольку издание рассчитано на двуязычных детей, живущих по обеим сторонам границы: в Дании и в Германии. Что касается моих русскоязычных читателей тут, то их, вероятно, совсем мало: я всегда предпочитал не особенно широко распространяться о «литературной составляющей» моей жизни, поскольку не очень – совсем мягко говоря – люблю всякого рода публичность. А Дания, слава богу, дает возможность выбрать ту форму социального поведения, которая предпочтительна для тебя.

Интервью Светланы Фельде.

UKRAINE

Liebesgrüße aus Kiew

Sie gehören zu James Bond so wie sein Kürzel 007 - die Rede ist von den Bond-Girls, die dem Agenten ihrer Majestät regelmäßig den Kopf verdrehen. Im 22. Agentenabenteuer wird diese Aufgabe von der ukrainischen Schauspielerin Olga Kurilenko übernommen, die zuletzt in dem Action-Film „Hitman“ und dem Episodenfilm „Paris je t'aime“ zu sehen war. Kurilenko tritt mit ihrer Rolle in die Fußstapfen von Berühmtheiten wie Ursula Andress, Britt Ekland, Kim Basinger oder Halle Berry. Der neue James Bond wird im November 2008 in die Kinos kommen – und Olga Kurilenko einem Millionenpublikum weltweit bekannt machen. Noch ist das Ex-Model kaum jemandem ein Begriff – selbst in ihrer Heimat kennt sie fast niemand.

Von Clemens Hoffmann

Sie ist 1,76 Meter groß, hat grüne Augen und passt in Kleidergröße 34. Ihr Name ist Kurilenko. Olga Kurilenko. „Olga - wer?“ DVD-Händler Sergej schaut ein bisschen ratlos. Dick verumumt steht der 22-Jährige in seinem Verkaufscontainer. Ein Radiator spendet ein bisschen Wärme. Das Thermometer zeigt 10 Grad minus. Dass die Ukrainerin Olga Kurilenko das neue Bond-Girl wird, hat sich auf dem größten Kiewer Bücher- und CD-Markt an der Metrostation Petriwka noch nicht groß herumgesprochen. „In 'Hitman' hat sie mitgespielt? Moment mal...“, Sergej bückt sich, kramt eine Weile und zieht schließlich das Cover des Agentenfilms aus einem DVD-Stapel hervor. Interessiert betrachtet er das Foto der langbeinigen Femme fatale im äußerst knappen roten Kleid. „Sieht ein bisschen aus wie Sophie Marceau“, stellt Sergej mit Kennerblick fest.

600 Millionen eingespielt – letzter Bond war Kassenschlager

Dass Olga Kurilenko nicht nur umwerfend aussieht, sondern auch Agenten jagen kann, hat sie als Gegenspielerin von Timothy Olyphant im Action-Thriller „Hitman“ bewiesen. Nun erhielt das 28-jährige Ex-Model den ultimativen Ritterschlag: Sie darf an der Seite von „007“ David Craig das 22. James-Bond-Abenteuer schmücken. Als Bond-Girl tritt Kurilenko in die Fußstapfen so berühmter Vorgängerinnen wie Ursula Andress in „Dr. No“, Halle Berry, Kim Basinger oder eben Eva Green in „Casino Royale“, der weltweit über 600 Millionen Dollar einspielte. Kassen-Rekord für einen Bond! Kein Wunder, dass die Macher an diesen Erfolg anknüpfen wollen. Sie haben neben Hauptdarsteller

Daniel Craig auch Regisseur Marc Foster erneut verpflichtet. Wieder dabei sind auch Judi Dench in ihrer Rolle als M, Jeffrey Wright als CIA-Agent Felix Leiter und Giancarlo Giannini als Mathis. Die Rolle von Bonds männlichem Gegenspieler übernimmt der Franzose Mathieu Amalric. Als weiterer weiblicher Neuling wird Gemma Arterton die Rolle der MI6-Agentin Fields übernehmen. Sie war seit längerem als Bond-Girl gehandelt worden. Nun schnappt ihr Olga Kurilenko diese Rolle weg.

In der U-Bahn von einem Model-Scout entdeckt

Das neue Bond-Girl wurde 1979 im südost-ukrainischen Berdjansk, einem Kur- und Badeort am Asowschen Meer geboren. Mit 15 Jahren wurde sie in der Moskauer U-Bahn von einem Model-Scout entdeckt, zog nach Paris und kam bei der bekannten Model-Agentur Madison unter Vertrag. Olga machte Reklame für Kosmetik, Juwelen, Unterwäsche. Ihr Bild zierte die Titelseiten von Zeitschriften wie US Glamour, die französische Ausgabe von Elle, Madame Figaro und Marie Claire. Ihre Film-Karriere begann sie 2005 ebenfalls in Frankreich. Gleich für ihre erste große Rolle in „L'Annulaire“ (Der Ringfinger) wurde sie 2006 beim Brooklyn International Film Festival ausgezeichnet. Im vergangenen Jahr war sie in Deutschland als blutrinigste Vampirin im Episodenfilm „Paris je t'aime“ mit Elijah Wood zu sehen.

In der Ukraine ist sie bisher nur wenigen bekannt, die meisten Zeitungen brachten nur kurze Meldungen, selbst Medienprofis wie Fernseh-Journalist Ostap Krytyk wurden von ihrer Nominierung völlig überrascht: „Ihren Namen habe ich aus den Nachrichten erfahren, habe vorher nie

von ihr gehört“. Und auch auf dem Kiewer Petriwka-Markt, wo sich der Andrang nach den orthodoxen Weihnachtstagen in Grenzen hält, erkennt niemand die Frau auf dem DVD-Cover.

Olga Kurilenko wird es verschmerzen können: Die Rolle der Bond-Gegenspielerin könnte ihr den internationalen Durchbruch im Filmgeschäft bringen. Ganz sicher aber dürfte der 22. Bond, der ab November in die Kinos kommt, ihren Bekanntheitsgrad auch in ihrer Heimat Ukraine deutlich erhöhen. DVD-Händler Sergej wünscht es Olga Kurilenko „von Herzen“, sagt er. Nicht nur wegen des zu erwartenden guten Geschäfts. „Ich freue mich mit allen, die Erfolg in ihrem Leben haben“, sagt der junge Ukrainer. (n-ost)



Olga wer? Kurilenko. Das neue Bond-Girl ist in seiner Heimat noch unbekannt.

MELDUNGEN

Международная выставка

В Актобе планируется открытие выставок экслибриса. Работы ее организаторов – актобинских художников Марзии Жаксыгариной и Ануара Отеген-тана в прошлом году участвовали в восьми международных экспозициях. Теперь продемонстрировать итоги своего творчества казахстанским ценителям экслибриса намерен чешский художник Владимир Гадомский. Художники Марзия Жаксыгарина и Ануар Отеген-тана уверены, такой вид творчества, как экслибрис, прославит Казахстан. Рисунок художницы уже использовал монетный двор Польши. На купюре в пятьдесят злотых рядом с легендарным польским генералом Каролом Сверчевским расположился экслибрис Жаксыгариной. Работы художницы и ее учеников известны искусствоведам всего мира. Экслибрис – это один из видов графики. Казахстанский экслибрис получил развитие около пятидесяти лет назад. Основателем стал Сергей Васильевич Кукуруза. В прошлом году в Актобе была проведена выставка, посвященная жизни художника. (www.khabar.kz)

Europas Kulturhauptstädte 2008

Im Beisein von Norwegens König Harald V. und Königin Sonja hat sich die Nordsee-Stadt Stavanger nach Liverpool als zweite europäische Kulturhauptstadt 2008 präsentiert. Einen Tag später und deutlich im Schatten der englischen Beatles-Heimat standen in Stavanger vor allem Stadtteilstellen auf dem Programm. Stavanger mit seinen gut 100.000 Einwohnern bietet bis zum Jahresende mehr als 120 Veranstaltungsprojekte mit überwiegend unbekanntem Künstlern. Während die britische Hafenmetropole Liverpool ihren Weltruf durch die von hier stammenden Beatles nutzt, wird in Norwegen vor allem auf regionale Verankerung und Breite gesetzt. Das Budget ist mit 37 Millionen Euro vergleichsweise bescheiden ausgefallen. (dpa)

Новый четвероногий кумир

У миллионов немцев появился новый кумир. Германия с умилением следит за буднями маленького медвежонка из Нюрнбергского зоопарка, которого отвергла мать, и теперь о нем заботятся люди. Косолапому малышу сочувствует вся страна. Медведица Вера металась с 4-недельным малышом в зубах, то и дело роняя его. Пыталась зарыть в солому. Сотрудники зоопарка решили, что пора вмешаться, поскольку медведица не понимала, что делать с потомством. Подобные кадры с малышом появляются в каждом выпуске новостей. А немцы обсуждают расписание дня отлученного у матери медвежонка. Мэрия Нюрнберга готовится объявить открытый конкурс на лучшее имя. Временный, рабочий, вариант - Снежинка. Но, более ему подходит «Кнут №2». Он повторяет судьбу медвежонка, брошенного матерью чуть меньше года назад и ставшего национальным героем. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«КОБЕР...»

- ♦ содержание – Inhalt, m; Gehalt, m
- ♦ сдержанный – zurückhaltend, reserviert
- ♦ редкость – Seltenheit, f
- ♦ заработать – verdienen; erarbeiten
- ♦ антоним – Antonym, n, Gegenwort, n

„LIEBESGRÜSSE...“

- ♦ Liebesgrüße, f – сердечные приветы
- ♦ jmd. den Kopf verdrehen – вскружить кому-л. голову
- ♦ weltweit – всеобщий, охватывающий весь мир
- ♦ sich herumsprechen – разноситься (о вестях)
- ♦ umwerfend aussehen – потрясающе выглядеть

MELDUNGEN

Качество казахстанской статистики

Коэффициент достоверности статистических данных в Казахстане необходимо повысить до уровня европейских стран. Об этом на коллегии Агентства по статистике заявила его председатель Анара Мешимбаева. Усилия Агентства в наступившем году будут направлены на повышение качества статданных. Для этого ведомство намерено провести ряд преобразований, в том числе в соответствии с международными стандартами обновить методологию. Сезон отраслевых коллегий с участием премьер-министра в этом году открылся заседанием Агентства по статистике. Здесь напряженно работали весь прошлый год прежде всего из-за переезда в столицу. Теперь передислокация ведомства позади и уже на новом месте авторы всех точных цифр в стране подводят итоги. Карим Масимов сообщил, что в ближайший месяц собирается принять участие почти в тридцати отраслевых коллегиях. Это уже стало традицией нового рабочего года премьеры. Итоги всех отчетов будут подведены на расширенном заседании правительства 12 февраля. (www.khabar.kz)

30 Tote bei Grubenunglück

Nach dem schweren Grubenunglück in Kasachstan haben die Rettungsmannschaften die Suche nach den 23 verschütteten Bergleuten aufgegeben. Damit stieg die Zahl der Toten auf 30. Der Stollen, in dem sich die Explosion ereignet habe, füllte sich mit Wasser, teilte der kasachische Zivilschutzminister Wladimir Boschko in der Stadt Karaganda nahe der Unglückszeche mit. In der Grube Abajskaja war es zu einer schweren Methangasexplosion gekommen. 161 der 191 Kumpel, die sich zum Zeitpunkt des Unglücks unter Tage befanden, konnten gerettet werden. 13 von ihnen wurden verletzt. Die Kohlemine gehört dem weltgrößten Stahlproduzenten ArcelorMittal. Zuletzt kamen im Jahr 2006 bei einem schweren Grubengasunglück in Kasachstan 41 Arbeiter ums Leben. (dpa)

Взрыв на шахте

В Абее представители госкомиссии и областного штаба по ликвидации аварии на шахте рассказали, как идут спасательные работы. В результате взрыва метана погибли семеро горняков, двадцать три человека до сих пор находятся под землей на глубине более 500 метров. Под наблюдением врачей 14 человек, 13 находятся в реанимации. Всю ночь на шахте «Абайская» продолжались аварийно-спасательные работы. По уточненной информации, в ликвидации аварии участвовали шесть отделений спасателей, которые несмотря на тяжелые условия пытались добраться до очага возгорания. Как сообщили представители государственной комиссии днем ситуация под землей осложнилась. Концентрация метана достигла критической отметки. Между тем по факту взрыва и гибели людей прокуратура Карагандинской области возбудила уголовное дело по статье «нарушение правил безопасности при ведении горных работ». (www.khabar.kz)

VOKABELN

«ГЛАЗАМИ...»

- ♦ обобщить – verallgemeinern, zusammenfassen
- ♦ отметить – kennzeichnen; bemerken; betonen
- ♦ уполномоченный – Bevollmächtigte, m, Beauftragte, m
- ♦ непосредственный – unmittelbar; natürlich
- ♦ усвоение – Aneignung, f
- ♦ участник – Teilnehmer, m (- an D)
- ♦ стажировка – Praktikum, n; Forschungsaufenthalt, m
- ♦ мероприятие – Veranstaltung, f; Maßnahme, f
- ♦ искренний – aufrichtig; offen, offenerzig
- ♦ общение – Umgang, m, Verkehr, m, Kommunikation, f

ИНТЕРВЬЮ

Глазами молодёжи

Союз немецкой молодёжи Казахстана (СНМК) существует уже более 11 лет. Много поколений сменилось в молодёжных клубах за эти годы. Сегодня немецкое молодёжное объединение занимает одно из лидирующих мест среди молодёжных организаций Казахстана, а также среди немецких молодёжных объединений стран СНГ. Чтобы подвести итоги 2007 года и узнать планы СНМК на 2008 год, мы обратились к председателю Союза, эксперту по вопросам молодёжи и участникам проекта «Авангард».

На вопросы по итогам 2007 года нам ответила Татьяна Маковой, эксперт по вопросам молодёжи.

– Не могли бы вы обобщить деятельность СНМК и подвести итоги 2007 года?

– Если вы хотите, чтобы я обобщила всю деятельность СНМК за год, я думаю, вам понадобится выпустить сразу два номера газеты, потому что в этом году Союз проделал огромную работу. Я постараюсь назвать ключевые и наиболее важные моменты деятельности.

Первое, что хотелось бы отметить, – проведение Международной образовательной академии по практической молодёжной работе. Это

на предприятиях членов КГАП». Вторым крупным мероприятием, запланированным на январь месяца, является Международная образовательная академия по практической молодёжной работе. Подобное мероприятие проводится уже в третий раз. Также традиционным запланированным мероприятием будет очередное заседание Совета Союза немецкой молодёжи Казахстана, которое запланировано в первой половине 2008 года.

– Как обстоят дела с партнерскими молодёжными организациями стран-соседей?

– В сотрудничестве с немецкими молодёжными организациями стран СНГ есть свои недо-

раз и «тет-а-тет» обсудить деятельность Союза. Искренний, неподдельный интерес статс-секретаря Бундестага господина Бергнера стимулирует Союз на продолжение деятельности и побуждает к созданию новых проектов и новых направлений работы. Его поддержка и внимание важны для нас.

– Что можно сказать о реализации проекта «Авангард»?

– Участники прошли первый и самый сложный этап данного проекта, не только в обучении, но и в плане самостоятельной жизни без родителей, ведь большинству участников пришлось выехать из своих родных городов, а Ирина Франц приехала к нам из Кыргызстана. Сегодня, глядя на итоги первой сессии, можно судить о уровне качества отбора участников как очень высоким. Все пять участниц проекта не только ответственно подходят к учёбе, но и также ответственно относятся к помощи работе Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение».

– Так как вы являетесь непосредственными участниками проекта «Авангард», не могли бы вы поделиться своими впечатлениями о данном проекте?

– Меня зовут Ирина Франц, я студентка первого курса Казахстанско-Германского университета, учусь на факультете социальных наук по специальности «Международные отношения». Я надеюсь, что данный проект поможет мне в выборе дальнейшей специальности. Мне очень интересна деятельность в Немецком доме, так как по специальности мне необходимо общение с людьми. В университете мне нравится форма обучения и педагогический состав. У нас учится мало студентов, что способствует хорошему усвоению материала и появляется возможность проявить себя. Общаться с учителями очень легко из-за довольно-таки молодого возраста педагогического состава. Да и объясняют они все как-то просто, наверное, помнят, как сами это учили.

– Меня зовут Наталья Шварцкоп, я тоже студентка первого курса Казахстанско-Германского университета, так же, как и Ирина Франц, учусь на факультете социальных наук по специальности «Международные отношения». Я могу сказать, что очень рада тому, что поступила именно в этот необычный университет. Необыч-



Председатель СНМК Надежда Бурлуцкая и эксперт по вопросам молодёжи Татьяна Маковой.

вторая академия, которая проводится в Союзе и, похоже, станет традицией для нашей молодёжи. В ходе работы академии были разработаны новые сферы партнерства молодёжных объединений стран СНГ, а именно – организация стажировок молодых специалистов. Данная программа удачно стартовала в летнем лингвистическом лагере Кыргызстана.

Также хочется отметить семинар по социальной работе для представителей СНМК, прошедший в сентябре 2007 года в городе Оппурге, Тюрингия. Подобные семинары проводятся уже десять лет, но не потеряли своей актуальности в глазах молодых людей, так как позволяют увидеть воочию практику социальной и молодёжной работы.

Ещё одним ярким моментом в истории СНМК стало проведение конкурса по повышению имиджа клубов немецкой молодёжи. Это наш первый опыт в проведении конкурсов. Что отличает этот конкурс от всех остальных: организатором конкурса выступил Союз немецкой молодёжи Казахстана и отбор проектов он проводил сам, конечно же, с участием независимых экспертов, а также представителя германского общества по техническому сотрудничеству (ГТЦ).

Хочется отметить, что все молодёжные мероприятия прошли при финансовой поддержке Федерального Правительства Германии, через Представительство ГТЦ в Казахстане, а также при поддержке Министерства культуры и информации РК, Малых Ассамблей и местных Акиматов.

С вопросами о планах на 2008 год мы обратились к председателю СНМК Надежде Бурлуцкой.

– Какие крупные мероприятия запланированы молодёжью на 2008 год?

– Первым крупным мероприятием, которое состоится в 2008 году, станет круглый стол, в котором примут участие Казахстанско-Германская Ассоциация предпринимателей (КГАП) и СНМК. В рамках данного мероприятия планируется открытый диалог между лидерами и активистами клубов немецкой молодёжи из всех регионов Казахстана и предпринимателями на тему «Возможности совместной работы, получения образования и практики

работки. В частности, в 2007 году не удалось в полном объёме реализовать проект по практическому молодёжному обмену опытом, в котором приняли участие Кыргызстан, Узбекистан, Россия и Казахстан. В прошедшем году только несколько участников из России и Кыргызстана смогли осуществить практику и обмен опытом между молодёжными клубами. По тем или иным причинам наш молодёжный союз не смог принять участие в данном мероприятии. Мы искренне надеемся, что 2008 год станет более



Участники проекта «Авангард» Ирина Франц и Наталья Шварцкоп.

плодотворным в реализации данного проекта. Но у нас, у молодёжи, всегда есть возможность обмена информацией посредством интернета и телефона.

– В декабре 2007 года состоялся шестой Конгресс немцев Казахстана, в котором принял участие уполномоченный по делам переселенцев доктор Кристоф Бергнер. Как этот визит отразился на деятельности СНМК?

– В течение прошлого года нам удалось встретиться с доктором Бергнером несколько

ный, потому что здесь совершенно другая атмосфера, отношения между преподавателями и студентами, здесь чувствуешь себя как дома. Моя учеба здесь является перспективной не только для моего будущего, но будущего всего немецкого молодёжного движения Казахстана. Я планирую связать свою деятельность с немецким этническим меньшинством Казахстана, принести определённую пользу, помочь в налаживании партнёрских отношений между Казахстаном и Германией.

MIGRATION

Zahl der Spätaussiedler weiter rückläufig

Im Jahr 2007 sind insgesamt 5.792 Spätaussiedler und ihre Familienangehörigen nach Deutschland eingereist. Im Vorjahr waren es noch rund 7.750 Personen, im Jahr 2005 noch rund 35.500 Personen. Die Zahl der neu gestellten Aufnahme- und Einbeziehungsanträge ist ebenfalls von rund 23.800 Anträgen im Vorjahr auf 11.056 im Jahr 2007 zurückgegangen.

Der schon seit vielen Jahren anhaltende Rückgang von Aufnahmeanträgen hat verschiedene Ursachen. Eine davon ist der Fortfall klassischer Aussiedlungsmotive. „Lange Zeit spielte insbesondere der Wunsch nach Zusammenführung der im 2. Weltkrieg und der unmittelbaren Nachkriegszeit getrennten Familie eine entscheidende Rolle“, so das Bundesinnenministerium in einer Presseerklärung.

Verbesserte Situation in den Herkunftsländern

Eine weitere Ursache ist die Verbesserung der Situation der deutschen Minderheiten in den Herkunftsländern. Die allgemeinen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Bedingungen haben sich nach den Jahren des Zerfalls der Sowjetunion konsolidiert. Außerdem unterstützt die Bundesregierung die Angehörigen der deutschen Minderheit seit Jahren mit Hilfsmaßnahmen vor Ort.

Der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten Dr. Christoph Bergner äußerte sich zufrieden über die rückläufigen Spätaussiedlerzahlen: „Es freut mich, dass inzwischen viele Angehörige der deutschen Minderheiten in ihren Herkunftsländern eine Zukunftsperspektive für sich sehen.“

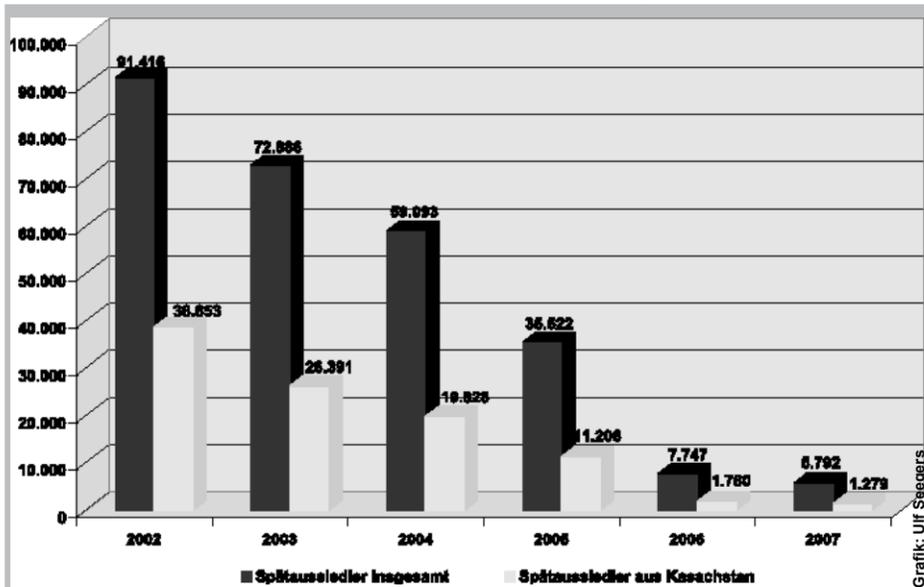
Die deutsche Minderheit in einem Land kann aufgrund ihres Verständnisses der Kultur des eigenen Landes und der deutschen Kultur eine wichtige Vermittlerfunktion übernehmen und so zur Brückenbauerin der Völkerverständigung werden.“

Rechtliche Hürden erschweren Aussiedlung

Eine entscheidende Rolle für die Entwicklung der Spätaussiedlerzuwanderung spielen aber auch die rechtlichen Voraussetzungen. Diese haben in den letzten Jahren die Aussiedlung zunehmend erschwert. Dies gilt insbesondere für Familienangehörige, die die Spätaussiedler nicht zurücklassen möchten. Früher konnten Ehegatten und Abkömmlinge von Spätaussiedlern ohne besondere Voraussetzungen in den Aufnahmebescheid eines Spätaussiedlers einbezogen werden und gemeinsam mit ihm aussiedeln. Heute müssen sie vorher nachweisen, dass sie Grundkenntnisse der deutschen Sprache besitzen. Seit der letzten Änderung des Aufenthaltsrechts ist überdies nun auch der ausländerrechtliche Familiennachzug von Ehegatten in der Regel vom Nachweis einfacher Deutschkenntnisse abhängig.

In den Staaten Ost- und Südosteuropas sowie in den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion leben heute – mit abnehmender Tendenz –

noch circa 1,4 Millionen Angehörige der deutschen Minderheit, davon rund 600.000 in Russland. (BMI / fus)



Zahl der Spätaussiedler aus Kasachstan, die von 2002 bis 2007 nach Deutschland eingereist sind, im Verhältnis zu den Spätaussiedlern insgesamt. Quelle: Bundesverwaltungsamt 2008

ИСТОРИЯ

Наша живая легенда

С большим удовольствием и волнением прочитал статью «Она из ада вырвалась на сцену» о живой легенде Эльвире Августовне Мут. Эта талантливая певица, побывав в трудовой армии и испытав на себе все тяготы войны, репрессии послевоенных лет, не очерствела душой, не потеряла веру в доброту людей и всю силу своего таланта отдала сцене.

Анатолий Визе

Обладая прекрасным голосом, огромной энергией, трудолюбием и принципиальностью, участвуя в гастролях по Казахстану, Э.А. Мут и те коллективы, с которыми она работала, впервые в республике дали возможность представителям многочисленной немецкой диаспоры прикоснуться к истокам своей культуры, языка и национальных традиций.

Больше того, именно с созданием различных народных коллективов началось движение по организации культурных центров, общественных организаций-обществ «Возрождение». Эльвира Августовна была одним из активистов и организаторов этого

заявить о проблемах, достучаться до руководства страны.

Сегодня можно с уверенностью сказать, что в тот период было сделано немало. Самое главное, было признано официально, что целый народ был репрессирован, много людей были выселены с мест проживания, взяты в трудовую армию или под надзор комендатуры без права перемещения.

И, согласно закону Советского Союза от 1991 года «О реабилитации жертв массовых политических репрессий», была восстановлена справедливость и представилась возможность в индивидуальном порядке получить реабилитацию. А уже 15 апреля 1993 года указом Президента Казахстана Н.А. Назарбаева «О реабилитации жертв массовых политических репрессий» № 2143-XII наряду с другими категориями немцы также были реабилитированы.

Именно с этого времени началась работа по массовой реабилитации, которой занимались сами граждане, общества «Возрождение» совместно с органами статистики УВД бывшего СССР и прокуратуры.

В 1989 году инициативная группа А.Э.Шюц, К.К.Кербер, К.П.Штраус, Г.И.Шваб, Э.А. Мут создали в Семипалатинское городское общество «Возрождение». Председателем избирается К.П.Штраус. Членом общества стал А.Р.Визе, который через месяц избирается председателем и возглавляет областное объединение немцев ВКО по сей день. Эльвира Августовна избирается членом Совета, участвует в подготовке и разработке всех документов, проводит большую организаторскую работу. Но самое главное, она создала фольклорный ансамбль «Айнхайт», становление которого можно разделить на три этапа: сбор песен и танцев немецкого народа, формирование коллектива и отработка репертуара, Совершенствование вокального и танцевального мастерства. Во многом ей помогли дочка Люся-пианистка и внук Алеша-баянист. Большую работу в свое время провел художественный руководитель коллектива, профессионал, кандидат наук, заведующий кафедрой пединститута Павел Феттер, ныне работающий в Томске, преподаёт в вузе. В городе и области проводятся смотры, конкурсы и немецкие фестивали, где участвуют представители всех районов области, по территории равной половине Германии.

Коллектив становится лауреатом областных и республиканских фестивалей, фестивалей Советского Союза, выезжают с успехом на гастрольные поездки в Киргизию, Алма-Ату, Джамбул, Кустанай, Алтай, Сибирь, по Волге, участвуют в гала-концер-

те в театральной студии в России города Москвы.

Затем эти поездки при поддержке Совета немцев и ГТЦ становятся регулярными. Часто в него вливают молодежную группу студии немецкого театра Алма-Аты. «Айнхайт» обеспечивал культурную программу 1 Съезда трудармейцев Казахстана, был единственным коллективом при открытии Немецкого Дома в г. Алматы, участвовал в различных юбилейных мероприятиях в столице республики.

Труды не пропали даром, коллективу присваивается звание народного, что дает еще и две бюджетные штатные единицы для художественных руководителей. Однако есть и некоторые трудности. Это прежде всего то, что все или учатся, или работают, а востребованность в выступлении есть чуть ли не каждый день.

Наибольшие трудности возникли с середины 90-х годов, когда из Семипалатинской области выезжало 4500-5000 человек ежегодно, в основном, в Германию и Россию. Таким образом, состав меняется почти постоянно. И все же репертуар сохраняется, расширяется, история коллектива продолжается. Определенная заслуга в этом Эрны Богдановны Дорофеевой, бывшего директора культурного центра и руководителя. Последние 15 лет руководит коллективом баянист Сергей Извольев, танцевальной группой – Марина Ляпина, один из лучших руководителей области в этом жанре. Активными, постоянными и преданными делу возрождения немецкой культуры являются инструменталисты группы Андрей Скакунов, Максим Калинин, Сергей Пронин, вокальная группа – солист Батулин Максим, Лилия Гончарук, Эльза Балахнина, Ольга Граф, Нина Лещенко, Екатерина Ушакова, Елена Ковко. Именно благодаря этим людям «Айнхайт» и «Возрождение» участвуют во всех мероприятиях города и области, являются победителями областных фестивалей и смотров. Конечно, надо отметить Елену Миленс, Климентия Штрауса, Виктора Штоля, Эрну Богдановну Дорофееву, которые были самыми активными участниками вокальной группы и немало сделали для становления и развития коллектива.

В истекшем году 8 апреля «Айнхайт» по инициативе председателя Ассоциации немцев Казахстана А.Ф. Дедерера и финансовой поддержке предпринимателей впервые в Доме Дружбы Алматы принимал участие в проведении праздника Пасхи. Резонанс был большой.

«Айнхайт» и «Возрождение» является победителем городских и областных кон-

курсов на знание государственного языка. В его репертуаре имеются также русские, казахские, татарские, польские, еврейские, арабские песни и танцы.

Большим стимулом является поддержка Совета немцев Республики и лично А.Ф. Дедерера, ГТЦ и г-жи Аннегрет Вестфаль. Даже в условиях сокращения финансирования они изыскивают возможность помочь коллективу, в первую очередь, с костюмами.

Очень жаль, что в истекшем году «Айнхайт» не смог участвовать в юбилейных мероприятиях г. Самарканда, представляя культуру немцев Казахстана. Причина банальная – сложности в оформлении документов для пересечения границы с соседним государством, членом некогда единого Союза.

Мы и раньше делали попытку сохранить историю о жизни и творчестве Э. Мут. В немецком доме г. Алматы была фотовыставка знаменитой певицы. Затем материалы передали Алматинскому культурному центру. Думается, было бы правильным вернуть их на постоянной основе в Немецкий Дом и г. Семей.

Хотелось бы поблагодарить Вили Мунтаниола за воспоминания и уверены, что наши земляки в Германии, читая казахстанскую немецкую газету, мысленно вернутся в те далекие, нелегкие, но хорошие годы.

VOKABELN

„ZAHL ...“

- ♦ unmittelbar – непосредственное
- ♦ Verbesserung, f – улучшение
- ♦ Minderheit, f – меньшинство
- ♦ Zukunftsperspektive, f – вид на будущее
- ♦ Aufnahmebescheid, m – з.д.: разрешение на въезд (в ФРГ)

«НАША...»

- ♦ принципиальность – Prinzipienfestigkeit, f; Prinzipientreue, f
- ♦ лидер – Führer, m; führende Persönlichkeit, f
- ♦ полномочия – Vollmachten, pl; Kompetenz, f
- ♦ перемещение – Verlagerung, f; Umstellung, f
- ♦ избрать – (er)wählen



Эльвира Мут – талантливая певица.

движения в Казахстане. На первых встречах в Алма-Ате она вместе с известными лидерами К.В.Эрмих, Я.Ф.Фишер, Г.К.Бельгером, А.К.Ренде, Р.А.Корном, Э.Ф.Айрих и другими выработывали стратегию немецкого движения по реабилитации наших соотечественников по возрождению нашей самобытности.

Позднее мы с Э.А. Мут принимали участие в четырех конференциях и двух съездах Советского Союза. От Семипалатинской области делегация каждый раз составляла 22 человека. Естественно, никакого финансирования подобных мероприятий не было и на поездки мы собирали деньги как могли. Люди сами делегировали нас, наделяли полномочиями, просили во всеуслышание

ИСКУССТВО

У казахстанских исполнителей классической музыки есть будущее

Молодой немецкий дирижер Ян Мориц Онкен, художественный руководитель симфонического оркестра Tonkia в Берлине, приехал в Казахстан по приглашению Института им. Гёте г. Алматы с целью сотрудничества с казахстанскими музыкальными коллективами и с желанием передать нашим музыкантам опыт западной симфонической и камерной музыки, тем самым оказывая поддержку казахстанскому исполнительскому искусству в важный и сложный период его развития.

Ни для кого не секрет, что профессия классического музыканта в Казахстане не является высокооплачиваемой и многие талантливые музыканты нашей страны ищут свое счастье в оркестрах Европы, где талант и профессионализм всегда в цене.

Г-н Онкен поделился многовековым опытом Германии, сформировавшим особую схему, по которой работает вся немецкая музыкальная индустрия, а также высказал свое мнение о ситуации, сложившейся в Казахстане на сегодняшний день в области классической музыки.

Эта система делит все оркестры на четыре категории А, В, С, D, определяющими факторами принадлежности к той или иной категории являются: состав инструментов, количество музыкантов, а также зарекомендованное имя оркестра и профессионализм.

Отсчет начинается с категории А, в которую входят оркестры, способные исполнять произведения любой сложности, требующие любого количества музыкантов, а также самого разнообразного состава инструментов. Это самые крупные оркестры, музыканты которых имеют высокую заработную плату, порядка 4-5 тысяч евро.

Следом идут оркестры группы В, которые имеют более скромные ресурсы, но при этом немногим уступают оркестрам группы А, они в основном исполняют симфонические и оперные произведения. И так дальше, категории С и D, по убывающей.

До недавнего времени в немецких оркестрах преобладающей была система контрактов «на всю жизнь», то есть с музыкантом могли заключить контракт, который обеспечивал ему пожизненную службу в том или ином оркестре с постоянной заработной платой.

Но, по словам Морица Онкена, эта система не была идеальной, потому что музыкант, получивший гарантию пожизненной службы в оркестре, успокаивался, переставая уделять должное внимания самосовершенствованию и работе над собой. Тем самым понижался уровень самоответственности и саморазвития, что пагубным образом сказывалось на качестве работы оркестра в целом.

В данный момент эта система постепенно уходит в прошлое, и в условиях постоянной конкуренции оркестры имеют тенденцию обновления и качественного развития, таким образом, постоянно повышая свой уровень.

Также все немецкие оркестры можно условно разделить на несколько групп, отличающиеся между собой источниками финансирования. К первой группе относятся городские, оперные и симфонические оркестры, существующие за счет городского бюджета.

Вторая группа – это оркестры, создающие собственный фонд, за счет меценатов и спонсоров, балансирующие между коммерцией и социально-значимыми программами. Такие оркестры существуют на взаимовыгодных условиях со своими «дарителями», это очень

VOKABELN

«У КАЗАХСТАНСКИХ...»

- ♦ дирижер – Dirigent, m
- ♦ симфонический оркестр — Symphonieorchester, n
- ♦ камерная музыка — Kammermusik, f
- ♦ зарекомендовать – sich bewähren;
- sich (D) einen Ruf erwerben
- ♦ контракт – Kontrakt, m, Vertrag, m
- ♦ самоусовершенствование – Selbstvervollkommnung, f
- ♦ независимый – unabhängig; selbständig
- ♦ исполнитель – Darsteller, m; Interpret, m
- ♦ профессионал – Profi, m, Meister, m (seines Fachs), Könnner, m
- ♦ посредственность – Mittelmäßigkeit, f, mittelmäßiger Mensch,

престижные оркестры с громкими именами, пример такого альянса самого крупного оркестра города и самого крупного банка Германии Deutsche Bank – оркестр «Берлино-филармоника», по сути являющийся некоммерческим предприятием.

И третья группа – это оркестры радио и телевидения. Их бюджет складывается частично из государственного бюджета, от части от прибыли радио и телепрограмм, а также из процентов, поступающих ежемесячно от радиослушателей и телезрителей.

Также существуют оркестры, созданные на коммерческой основе. Они являются коммерческим юридическим лицом и полностью работают на себя, существуя за свой счет. В таких коллективах каждый оркестрант является совладельцем данного предприятия. Только в Берлине насчитывается порядка 45 оркестров, включая и непрофессиональные.

И при всем этом многообразии и разности музыкальных коллективов работает «союз музыкантов», который занимается защитой прав перед правительством и работодателями, а также согласует условия труда музыкантов.

Помимо этого, в каждом музыкальном коллективе есть свой совет директоров, который самостоятельно решает все организационные и художественные вопросы, а также работает над вопросами развития. В этот совет входят участники оркестра, выбранные самими же членами коллектива. Выборы в совет директоров проходят каждые два года. Таким образом, государство не вмешивается в «кухню» оркестра, а лишь определяет желаемые направления, но при этом все решения внутри коллектива принимаются независимо, что позволяет создать атмосферу самоопределения и высокой ответственности у оркестрантов.

Но даже при такой высокой организации не обходится без проблем. На данный момент по всему миру падает спрос на классическую музыку. Все меньше и меньше молодежи интересуется классикой и все реже их можно увидеть в концертных залах. И Германия не исключение, но немецкие пиарщики ищут новые пути привлечения молодой аудитории. С помощью неординарного подхода к рекламе они стараются поменять представление, сложившееся веками, о классике как о чем-то очень серьезном и недоступном обывателю. Они стараются сделать отношение и восприятие серьезной музыки более приближенным к представлениям, которые на сегодняшний день являются доминирующими. И тем самым помогают многим потенциальным слушателям услышать совершенно неожиданную для них интересную музыку. Создаются проекты, направленные на сближение классической музыки и молодежи: проект Tonika, Educationproject, Sir Simona Rattle, которые ищут новые пути взаимодействия шедевров мировой классики и ее молодого слушателя.

Но это все опыт Германии. Как говорит Ян Мориц Онкен: «Мы через кровь к этому шли и наша демократия – это история Европы, и все это пришло не сразу...»

В Казахстане же, по мнению г-на Онкена, на данный момент происходит удивительный процесс новой идентификации, пересмотр канонов, уникальный процесс самоопределения, уникальный шанс в истории казахского народа, перед которым стоит выбор новых ценностей, отличающихся от ценностных ориентиров других стран. Лучший исторический выбор, включающий вопрос о том, какой ценностью является казахстанская музыка и вообще искусство в XXI веке, в контексте глобализации и мировой интеграции не только для правительства и президента страны, но и для социума как такого.

- Мистер Онкен, сейчас большинство казахстанских классических музыкантов стремятся получить хорошее образование и работать за рубежом. Мало кто мечтает продавать свой талант на родине. Считается престижно работать на западе, где за профессионализм щедро платят. Как, на ваш взгляд, можно изменить эту ситуацию? Как удержать молодых талантливых исполнителей на казахстанской сцене?

- Без соответствующей поддержки казахстанского правительства у колоссально одаренного

молодого поколения казахстанских музыкантов, которые стремятся совершить прорыв в развитии классики в своей любимой стране, на своей родине, не будет большого стимула остаться в Казахстане. Необходим определенный ценностный ориентир и готовность ставить развитие профессиональных оркестров и оперных театров одним из важнейших приоритетов духовного развития страны. Отношение сверху и спрос снизу, понимание цены такого развития, такого искусства. Отношение к музыкантам и деятелям

музыкантам, но особенно учителям и старшим, которые при всем при этом должны воспитывать будущие личности. Не удивляет, что в сложившихся условиях мотивация у многих музыкантов отсутствует. И только самые сильные не падают духом, но и они не железные. Нужно увидеть, услышать, поддержать пока еще слабых, поскольку не бывает только сильных. И с другой стороны, внутри творческого коллектива должна быть жесткая установка, направленная на качество, когда руководитель



Молодой немецкий дирижер Ян Мориц Онкен.

искусства как к настоящим носителям духовных ценностей, которые нужно беречь и развивать, в которые нужно вкладывать все самое лучшее, что есть в этом мире...

- В Казахстане сейчас очень мало оркестров, да и вообще музыкальных коллективов, которые могли бы обеспечивать рабочими местами молодых исполнителей, окончивших музыкальные вузы. Какие условия должны быть в стране, чтобы подобные коллективы имели возможность и желание создаваться?

- Пока не изменится отношение к способным коллективам, готовым реализовать себя в профессиональном плане, ситуация не изменится, потому что без понимания ценности таких музыкальных коллективов для общества не будет готовности дать им все необходимые жизненные условия. Включая достойную заработную плату, чтобы они чувствовали себя не только востребованной малой, лучшей частью социума, но и важной и нужной составляющей частичкой в развитии любимой родины...

- При сложившейся малочисленности между оркестрами почти отсутствует конкуренция. Одни и те же музыканты играют сразу в нескольких составах, потому что оплата музыкального труда в Казахстане довольно низкая. Вам уже приходилось работать с нашими оркестрантами, что вы думаете об уровне заинтересованности в алматинских оркестрах?

- Пока музыкантам не дадут интерес и выгоду со стороны государства, ничего не изменится. Зарплата, существующая в Казахстане на данный момент, не позволяет даже думать о музыке. А я здесь не только как профессионал, но и как коллега и партнер переживаю за мой оркестр и за другие оркестры Казахстана. Глубоко сочувствую не только молодым му-

ради качества готов прощаться с теми людьми, которым не нужно развитие, которые не хотят развиваться. Смириться с посредственностью нельзя, здесь или жизнь или смерть, жесткий и жестокий отбор, как в природе, выживает самый сильный...

В данный момент мистер Онкен работает со студенческим симфоническим оркестром Казахской Национальной Консерватории им. Курмангазы. Проект запланирован на два года. Оркестр становится показателем того, что может сделать с молодыми музыкантами, регулярная работа с ведущими молодыми дирижерами мира, такими как Кристоф Мангу (Франция), Ренат Ибрагимов (Великобритания) и в данный момент Ян Мориц Онкен (Германия), показать какую ценность они могут принести своей аудитории при постоянной правильно-организованной работе. Мистер Онкен признался, что по истечении двух лет, на которые запланирован проект, он намерен выступить со студенческим оркестром в Карнеги-холле.

- Алматы может стать местом реализации для молодых амбициозных музыкантов Казахстана, если создать для этого новые и лучшие условия. Я желаю Казахстану достойного и интересного развития, чтобы у музыкантов были аргументы возвращаться и оставаться на родине. Я восхищаюсь ректором Казахской Национальной Консерватории, народной артисткой Жанией Аубакировой, она сделала очень смелые и рискованные шаги для этого раньше других, развивая международные контакты, открывая большие ресурсы для развития студентов и молодых талантов. Она одна из тех очень ценных и редких личностей, кто создает каждый день новые, сильные аргументы, чтобы молодые музыканты верили в свое будущее и в свою страну...

Интервью Ирины Митиной

STIL Zwischen Ironie und Altkleidersammlung – Berliner sind modemutig

Lila Strümpfe und Omas Wollmütze. Weiße Cowboystiefel mit Fuchspelz und türkisarbenen Leggings. Bauernbluse und eine Brille, die aussieht wie ein Kassengestell aus der Helmut-Kohl-Ära. Das sind modische Kombinationen, die man in Berlin rund um den Hackeschen Markt sieht. Wenn im Januar die Designer ihre Kreationen bei Modenschauen und Messen rund um die „Fashion Week“ zeigen, beweist ein Blick auf die Straßen: Wohl nirgendwo in Deutschland sind die Outfits so gewagt wie in Berlin. Bei einem bestimmten Stil – besonders in Prenzlauer Berg und Kreuzberg verbreitet – ist die Grenze zwischen Ironie und Altkleidersammlung fließend.

Von *Caroline Bock*

Gern wird Design mit Proll-Chic kombiniert. Prada und Jogginghose, derlei Ensembles kennt auch der Berliner Designer Kostas Murkudis. Die Kombis seien auf jeden Fall berlintypisch – „Sehr



Mode vor der Berliner Mauer.

amüsant“, meint der international bekannte Modeschöpfer. Besonders verbreitet seien in Berlin die „kubanisch inspirierten“ Männermützen und bei Frauen immer noch Kleider, die über der Hose

getragen werden. Demnächst könne es ein Revival der Schlaghosen geben. Aber: „Wir hängen noch ein bisschen in den 80er Jahren fest.“

Ironie schadet nie

Gut zu beobachten ist das in Läden wie „American Apparel“: Dort gibt es goldene Stirnbänder und giftgrüne Armstulpen wie aus den Zeiten von Aerobic-Vorturnerin Jane Fonda. Dazu kombinieren junge Berliner Latzhosen oder Röhrenjeans, Designer-Palästinensertuch und Ponyfrisuren. Im Internet ist die spezielle Berliner Mode längst ein Thema. Videokünstlerin Anastasia (22) posiert im Blog „Stilinberlin“ zum Beispiel mit Jeans-Shorts, schwarzer Strumpfhose und Muttis Schlapperjacke vor der Kamera. Bei einem Besuch in der Volksbühne wird der Theatergänger eher mit einem Anzug auffallen als mit einer Pudelmütze.

Ironie schade nie, betonen auch die Designerinnen Livia Ximénez-Carrillo und Christine Pluess des Labels „Mongrels in Common“: „Wir finden diesen Stil cool!“ Was die Modebranche angeht, hat Berlin in den vergangenen Jahren einiges aufgeholt. Aufstrebende Designer wie Talking Means Trouble, Lala Berlin und Kaviar Gauche arbeiten an der Spree. Modell Eva Padberg wirbt für die Berliner „Fashion Week“, die Ende Januar im Postbahnhof die Trends für den Herbst und Winter 2008/2009 zeigen wird. Günstige Atelierrmieten locken Kreative aus aller Welt.

Berliner rennen nicht den Trends hinterher

Designer Michael Michalsky schwärmt, Berlin könne ähnlich wie in der Kunst bald auch in der

Mode „Welthauptstadt“ sein. „Die Aufholjagd hat begonnen.“ Er bestreitet indes, dass allein der studentische Secondhand-Look typisch für Berlin ist. „Es ist so breitgefächert“, meint der Designer. Damit hat er recht: Im „Grill Royal“ und im „Borchardt“ sitzt ein Publikum, das sich zum Besuch im schicken Restaurant ähnlich aufbrezelt wie in München oder Hamburg. Unterstützung bekommt die Berliner Modebranche vom Regierenden Bürgermeister Klaus Wowereit, der den Slogan „Arm, aber sexy“ prägte und meist repräsentativen Zwirn trägt.

Andere Weltstädte spielen aber bislang noch in einer höheren Liga. „Wenn es um Mode geht, ist Berlin etwas hinterher“, meint Damien McGuinness, Korrespondent des englischen Modemagazins „Women's Wear Daily“. Die kaufkräftigeren Trendsetter finden sich in New York oder London. „Die sind viel mutiger.“ Allerdings gebe es in Berlin viel mehr Menschen, die spielerisch mit der Mode umgingen. Und die Hauptstädter rennen anders als die Londoner nicht den Trends hinterher, hat der Modejournalist beobachtet. Was eine Victoria Beckham trägt, ist den Berlinern egal. (dpa)



Wohl nirgendwo in Deutschland sind die Outfits so gewagt wie in Berlin.

GANGSTA-RAPPER

„Wenn der Mond in mein Ghetto kracht“

Erneut ist in Berlin ein Rapper angegriffen worden: Der Sänger Massiv (25) wurde am Montagabend auf einer Straße im Stadtteil Neukölln angeschossen. Wie die Polizei mitteilte, stand der Musiker an seinem Auto und telefonierte, als ein maskierter Mann vor ihn trat, etwas Unverständliches sagte und dann vermutlich drei Schüsse abfeuerte. Der Rapper wurde an der Schulter verletzt und ambulant behandelt. Die Hintergründe der Tat sind nach Angaben der Polizei offen. Der Täter flüchtete in einem Wagen.

„Massiv wurde von einer Kugel an der Schulter getroffen. Sein Gesundheitszustand ist derzeit stabil, er hat jedoch viel Blut verloren“, so das Statement, das über die Internetseite des Musikers verbreitet wird. Laut Polizeiangaben handelt es sich um einen Streifschuss. Erstaunlich ist, dass auf den Musiker drei Schüsse aus nächster Nähe abgegeben worden sein sollen – aber nur eine Kugel die Schulter streifte. Daher ist nicht auszuschließen, dass es sich bei der Tat um eine skurrile aber möglicherweise sehr effektive Inszenierung handeln könnte. Die neue Platte von Massiv erscheint in der nächsten Woche.

Massiv (u.a. „Wenn der Mond in mein Ghetto kracht“) ist bei der Plattenfirma Sony BMG unter Vertrag, er arbeitete bereits mit Rapper Sido zusammen. Er wurde in Pirmasens (Rheinland-Pfalz) geboren, seine Eltern sind palästinensische Flüchtlinge.

Mit seinem kahlrasierten Schädel, Tätowierungen und Videoszenen hinter Gittern gibt sich der bullig gebaute Massiv als typischer „Gangsta-Rapper“, der auf den Spuren von internationalen Stars wie „50 Cent“ und „Eminem“ wandelt. In seinen Texten singt der Wahl-Berliner über Gewalt und das Leben auf der Straße.

Bei einem „Massiv-Konzert“ in Duisburg war es im Sommer 2007 zu einer Schlägerei gekommen. „Ich habe wirklich noch nie ein so hohes Neidpotenzial gesehen wie bei mir“, sagte Massiv danach in einem RTL-Interview. Darin bestritt er, dass es sich bei der Schlägerei um einen PR-Gag handelte.

Ende November hatten drei Maskierte den Rapper Fler im Berliner MTV-Studio überfallen. Ein Leibwächter wehrte die Messerattacke ab. Dass die aktuelle Attacke in Berlin-Neukölln zu einem „Rapper-Krieg“ zwischen verfeindeten Musikern gehört, gilt nach Meinung von Ermittlern indes als unwahrscheinlich. (dpa / fus)



Massivs Credo: „Ich bin meinen Weg gegangen, habe meinen Mann gestanden, keiner kann mich ficken.“

KOLUMNE

Herr Müller



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland.

Da wäre zunächst seine liebevolle technische Feinarbeit, jede winzige Schraube hat er einzeln und gründlich geprüft, nachgezogen und extra poliert. Jedes Fahrrad ist aus verschiedenen Teilen zusammengesetzt, allesamt hochwertig, so dass man ganz gewiss keine Katalogware, sondern exklusive Unikate zu sehen bekommt. Wirklich bestechend ist die zielgenaue Auswahl des zum Kunden passenden Fahrrads. Ich deute stümper- und amateurhaft an, was ich brauche und gar nicht brauche, was ich eventuell gern hätte und auf keinen Fall will, Herr Müller hört aufmerksam zu, nickt und zieht dann treffsicher die entsprechenden Fahrräder aus seiner Sammlung. Dies war die Vorauswahl. Für die Feinabstimmung erklärt mir Herr Müller die technischen Details der jeweiligen Fahrradausstattung. Ich nicke und sage „Hmmm“ und verstehe eigentlich gar nichts; aber das macht nichts, denn es ist eh eine Freude, Herrn Müller zuzuhören. Und wollte ich auf meine verbliebenen Jahrzehnte doch noch in die technische Welt des Fahrrads einsteigen, ich würde es am liebsten von Herrn Müller lernen.

Eigentlich wollte ich nur mal schnell irgendein billiges Fahrrad erstehen, das halbwegs fährt, und das mir gestohlen werden kann, ohne dass es weh tut. Aber das geht jetzt nicht mehr. Irgendein Fahrrad kann man hier nicht kaufen, jedes Fahrrad ist besonders. Und es täte bei jedem Fahrrad weh, wenn es gestohlen würde. Und als

ich grad noch überlege, ob es zu spät für einen Rückzieher ist, präsentiert mir Herr Müller auch schon MEIN Fahrrad, wie ich es ganz genau will und brauche: drei Gänge, nicht mehr und nicht weniger; ein Korb am Lenker für meine diversen Utensilien und mit einem Gepäckträger für die Kiste Bier; ein Lenker, der mich aufrecht sitzen lässt; eine Rückbremse, damit ich auch freihändig bremsen kann und robuste Reifen, um über die Bürgersteige zu brettern. (Das habe ich Herrn Müller so allerdings nicht gestanden). Ich kaufe.

Zur Abrundung zeigt mir Herr Müller, wie ich das Licht ein- und ausschalte und das Schloss auf- und zuschließe. Langsam macht er mir das ein paar Mal vor und erklärt mir die Handgriffe. Herr Müller ist ein guter Lehrer. Und ich bin immerhin nicht zu blöd, das Licht und das Schloss zu bedienen, und so sind wir beide zufrieden. Noch mehrmals bittet mich Herr Müller inständig darum, das Fahrrad immer, aber auch wirklich immer abzuschließen, er blickt mir dabei sehr sehr ernst in die Augen. Ich verspreche es hoch und heilig, mit einem Müllerschen Fahrrad gehe ich ganz bestimmt nicht fahrlässig um.

Ich sause auf meiner stolzen Errungenschaft in den Abendwind und denke: Wie gut, dass es Herrn Müller gibt!

Und wie schade, dass es so wenig davon gibt. Sonst wäre die Welt gewiss in einem besseren Zustand.

VOKABELN

„WENN...“

- ♦ ficken – грубо обладать женщиной, зд.: обвинять в чём-либо
- ♦ krachen – трещать, грохотать
- ♦ Streifschuss, m – легкое ранение, царапина
- ♦ skurril – смешной, странный
- ♦ Schlägerei, f – драка, потасовка

„HERR...“

- ♦ Qualitätsarbeit, f – высококачественная работа
- ♦ sich treu bleiben – оставаться верным себе
- ♦ Türglocke, f – дверной колокольчик
- ♦ Exklusivtermin, m – условленное время встречи (тет-а-тет)
- ♦ jmd. bedrängen – притеснить, теснить, осаждать кого-либо

СЕМИНАР

Когда мы вместе...

С 5 по 8 января на базе отдыха «Сосновый бор» состоялся первый в Костанайской области семинар на тему «Менеджмент в культурно-досуговой деятельности, вокальное творчество». Собрать под одной крышей руководителей немецких центров, организаторов вокальных студий и талантливых ребят со всех районов стало возможным благодаря организаторам этого мероприятия – Костанайскому обществу немцев «Возрождение», директором которого является Елена Шик, и продюсеру вокального конкурса «Золотой микрофон» Вячеславу Авдееву. Финансировали семинар Германское общество по техническому сотрудничеству – GTZ.

Денис Сутыка

На семинар из Костаная приехали режиссер-постановщик А. Кательникова, заслуженный артист РК А. Калугин, концертмейстер С. Рачинская, педагоги по вокалу Т. Бикчентаева и Елена Пасечник. Кроме костанайцев на базе отдыха «Сосновый бор» собрались представители почти всей области для того, чтобы обсудить наиболее важные вопросы и общими силами решить их.

В течение трех дней педагоги обменивались опытом, проводили мастер-классы, делились своими пожеланиями, высказывали различные предложения. В ходе семинара поднимались вопросы о качестве фонограмм и их стоимости, расширении формата конкурса «Золотой микрофон». Обсуждались и перспективы молодых артистов Костанайской области. Ни для кого

не секрет, что «Золотой микрофон» является отборочным этапом на международный конкурс «Бозторгай», ежегодно проходящем в Алматы. Но поездка в столицу требует больших затрат, чаще всего ложащихся на плечи родителей.

На протяжении всего семинара педагоги давали мастер-классы. Заслуженный артист РК Александр Калугин объяснил детям некоторые правила, которые необходимо соблюдать вокалистам, рассказал, как выйти из мутационного периода, не потеряв голоса, помог ребятам подобрать подходящий репертуар на предстоящий конкурс.

Педагог студии «Золотой микрофон» Танзиля Бикчентаева показала специальные упражнения для улучшения дикции и мимики лица, занималась с ребятами актерским мастерством. Теоретические рассказы тут же опробовались на практике. После длительных

занятий взмоклие, усталые, но довольные дети шли отдыхать в свои номера или кататься на лыжах и коньках.

В последний день пребывания в «Сосновом бору» в честь празднования Рождества Хри-

ста Балуан Беркенов исполнили итальянскую песню Conte partiro.

Гимн «Золотого микрофона» исполняли все участники концерта. Когда же он отзвучал, а на сцену поднялись педагоги, зал взорвался



Семинар позволил обсудить наиболее важные вопросы.



Участники семинара на занятиях мастер-класса.

това для отдыхающих был показан концерт в исполнении учеников. Открыла программу Мария Кубжасова с песней «Начинается новый день». Руслан Тимирболатов исполнил «Три белых коня». Со сцены звучали произведения и на немецком языке в исполнении дипломанта международного конкурса Berliner Perle Татьяна Шик, Насти Назаровой, Елены Деккер и самых юных участниц концерта Яны Шайхивой, Ксении Керлин и Татьяны Сагитовой. Обладатель Гран-при международного конкурса «Бозторгай-2005» Мирас Киньяров и обладатель Гран-при этого же конкурса, но уже 2007

в оациях и на «бис» просил спеть еще хотя бы одну песню. Артисты не смогли отказать и исполнили еще несколько произведений.

Подобные семинары помогают сплотить педагогов и ребят в единое целое. Как гласит народная мудрость, «Согнуть прутик легко, но сломать связку невозможно», а значит, еще не одну ценную награду привезут наши вокалисты с международных конкурсов в Костанай.

P.S. Участники семинара выражают огромную благодарность Германскому обществу по техническому сотрудничеству за финансовую помощь в проведении мероприятия.

NACHSCHLAGEWERK

Ein neuer Sprachführer erklärt russischen Slang

Wann fahren Russen auf der Null? Was erzählt man sich auf Moskaus Hinterhöfen? Und warum lassen sich Alkoholiker kodieren? Wer schon immer einmal in die Geheimnisse des russischen Alltags eintauchen wollte oder für seine russophile Bekanntschaft noch ein Präsent sucht, kann nun auf einen neuen Sprachführer zurückgreifen, der sammelt, ordnet und erklärt, wovor andere Wörterbücher in der Regel kapitulieren: russischen Slang.

Von Marcus Schöbel

Autor Holger Knauf hat auf 160 Seiten zusammengetragen, was in Russlands Küchen, Straßen, Kneipen und Hinterhöfen gesprochen wird. Die Spanne der Themen ist entsprechend breit, vom Versenden einer SMS über die Empfängnisverhütung bis zur Kodierung eines Alkoholikers. Denn „kodieren“ meint im russischen Slang, dass er sich hypnotisieren oder beschwören lässt – nach

VOKABELN

«КОГДА...»

- ♦ сосновый – Kiefern-, Föhren-
- ♦ обменяться опытом – Erfahrungen austauschen
- ♦ дикция – Sprechweise, f, Aussprache, f
- ♦ сплотить – vereinigen, zusammenschließen
- ♦ соблюдать – beachten, befolgen, einhalten

„EIN...“

- ♦ Прекариат – сброд, подонки
- ♦ руссофильская Bekanntschaft, f – дружеское знакомство с русским (и)
- ♦ etw. zusammentragen – собирать, подбирать, коллекционировать
- ♦ Empfängnisverhütung, f – предохранение от зачатия
- ♦ дербе Ausdrücke, pl – грубые выражения

manchen Wodkaexzessen offenbar die letzte Rettung.

Auf die Formulierung kommt es an!

Lebensnah rät der Sprachführer den Lesern ab, russischen Polizisten direkt Schmiergeld anzubieten. Wir sollten besser vorsichtig fragen, ob wir nicht eine Strafe zahlen sollen – auf die Formulierung kommt es an. Der Sprachführer schreckt auch vor der Gosse nicht zurück: Ganze zehn Seiten nimmt eine Abhandlung zum „Mat“ ein, jenen berüchtigten Mutterflüchen, in denen sich das russische Prekariat verständigt.

Wer sich mal im Ausland in einer Fremdsprache versucht hat, weiß aber auch: Ein falscher Ton ist schnell angesprochen. Der Verlag hat deshalb derbe Ausdrücke durch eine symbolische Bombe gekennzeichnet – wir sollen sie verstehen, zur Nachahmung sind sie aber nicht unbedingt freigegeben...

„Russische Tradition – europäische Qualität“

Und wann fahren die Russen nun auf der Null? Wenn sie, um Benzin zu sparen, bergab den Motor ihres Autos abschalten. Eine riskante Fahrweise, die dem Motor nicht gut tut, aber deutsche Sicherheitsbedenken sind in Russland weniger verbreitet. Viele Russen betrachten ihr Land nicht als Teil Europas. Und wo die Bauart einheimischer Waren sie doch mal skeptisch stimmt, da verarbeiten sie das selbstironisch in Sprichwörtern wie dem folgenden: „Russische Tradition – europäische Qualität“.

Holger Knauf: Russisch Slang – das andere Russisch. Reise Know-How Verlag Bielefeld, Kauderwelsch-Reihe Band 213. ISBN 978-3-89416-383-9. 160 Seiten, 7,90 Euro.



Das Buch „Russisch Slang“ enthält auch die Mutterflüche, in denen sich das russische Prekariat verständigt.

КЛУБ КРИТИКИ

Поэт, художник, редактор...

Нашему клубу критики «Открытие: мир внутри слова», разместившемуся на страницах «DAZ», исполняется год. За это время в рамках работы клуба его участниками было написано множество литературно-критических отзывов, и лучшие из них опубликованы на страницах нашей газеты.

Елена Зейферт

Первой опубликованной работой стала статья Ксении Щербачевой о дневнике известного поэта Евгения Курдакова, жившего в разные периоды творчества и в Казахстане, и в России. Позже Ксения написала ещё одну работу – о композиторе, музыканте, интерпретаторе классической поэзии под гитару Юрии Вайханском (Минск).

Были изданы рецензии на книги многих казахстанских (Юрий Толочко, Геннадий Банников, Лариса Нагорная и др.) и российских авторов (Лариса Грановская, Марина Чиркова и др.). Самые разные произведения стали предметом критической оценки – от тонкой лирики до сатиры (была издана заметка о сборнике казахстанской сатиры).

Обзор «Литературной газеты» за 2006 год имел целью привлечь нового читателя к интереснейшему миру литературы.

Особым творческим опытом стала «критика о критике» – рецензия на книгу-новинку, сборник критических статей Виктора Бадикова «Новые ветры» и критическую статью Светланы Ананьевой о критике Николае Ровенском (в последнем случае – даже «критика на критику о критике»).

Юные филологи поделились своими добрыми впечатлениями о литературно-художественном журнале «Встречи» из г. Читы (главный редактор Галия Ахметова).

Участниками клуба с помощью электронной почты и мобильного телефона были установлены живые контакты с белорусским исполнителем поэтической песни Юрием Вайханским (г. Минск), филологом, директором музея Евгения Курдакова Натальей Прокопчук (г. Старая Русса Новгородской области), доктором филологических наук, профессором, главным редактором журнала «Встречи» Галией Ахметовой (Чита).

На нескольких встречах мы с удовольствием слушали музыкальные диски Юрия Вайханского и делились впечатлениями, которые перешли в оживлённую беседу о поэзии... На эту тему готовится статья Миланы Пастарнак.

Критика обычно обращается к произведениям современных авторов. Но если критик способен произвести переворот в сознании читателя, то и произведения «давно минувших дней» могут стать предметом оценки. Таким для нас стал опыт музыкальной критики – статья Наримана Шелекпаева о феномене творчества Шопена.

В настоящее время в работе – книги Фатимы Цаголовой (Москва), Виктора Коноплева (Нижегород), Дмитрия Строцова (Минск), Владимира Растёгина (Кустанай), Ольги Григорьевой (Павлодар) и других литераторов.

Сегодняшний выпуск клуба критики посвящён многогранному казахстанскому автору, феномену которого постигнуть лишь в наше синтетичное время, когда переплетаются не только виды искусства и формы творчества, но и искусство и быт... Таким человеком является Лиля Калаус – поэт, прозаик, художник, главный редактор журнала «Книголюб». Казахстанское книжное обозрение».

О творчестве Лили Калаус и журнале «Книголюб» расскажет одарённый молодой критик Адина Сатанова. Я очень рада, что те зёрнышки, которые были посеяны нашим клубом на ниве критики в прошлом году, начали давать такой пышный урожай. Статья Адины заслуживает особого внимания читателя. Критика – столь редкое дарование, и его нужно беречь...

В будущих выпусках рубрики мы обязательно продолжим разговор о журнале «Книголюб», который даёт неисчерпаемую литературную информацию, и о его редакторе.

Слово – Адине Сатановой.

Многогранная личность

Лиля Калаус – писатель (поэт и прозаик), художник, журналист, главный редактор литературного периодического издания «Книголюб»... Я имела возможность познакомиться с тремя гранями ее многосторонней личности – поэтом, художником, редактором. Прочитав сборник произведений Лили Калаус, включающий как произведения в стихотворной форме, так и графические рисунки, я действительно смогла окунуться в ауру тех чувств и настроений, которые передает нам автор... Не в последнюю очередь мне в этом помогли рисунки. Я думаю,

это был тактический ход автора для более образной передачи информации...

Перейдем непосредственно к анализу сборника стихов. Во-первых, необходимо отметить специфику композиции, расстановку произведений – чем дальше, тем чувственное восприятие глубже. От общих, нейтральных тем, к более частным – таким, как любовь, расставание, болезнь. Творчество Лили Калаус взрослеет вместе с ней. Для сравнения произведение, написанное в 1990 году:

Я не привыкла чувствовать и думать,
Всю жизнь меня течением несло.

И, как контраст, другой текст, написанный в 2003 году. Он более женственный, сдержанный, здесь имеют место быть уже реальные, земные чувства:

Я каждый день смотрю в окно любви
И отражаюсь каплей дождевой,
Чтобы дождем омыть глаза твои,
Скатыться по щеке твоей слезой.

Я бы хотела акцентировать внимание на некоторых произведениях, таких как «Первый снег», «Восемь маленьких балерин», «Любовь».

Первый снег... Неограниченное море восприятий и ассоциаций рождается в уме человека при произнесении этого словосочетания. Снег – одно из явлений природы, которое окутывает всю землю, оно остужает, приостанавливает жизнь, чтобы опять возродить. Первый снег – начало зимы. Окружающую действительность охватывает тишина. Автор сравнивает первый снег с белым пушистым котом, венчающимся с серой мышью... Весьма образное сравнение! Роскошь переливающихся снежинок... И земля, только что претерпевшая влияние осени и впрямь представляющая собой не больше, чем серая мышь.

Еще одно волшебное слово – Любовь. Множество поэтов и прозаиков посвятили свои произведения этому чувству, которое не каждому дано испытать... Лиля Калаус сравнивает любовь с лучом, понижающим из замочной скважины. И это действительно так! Душа человека – это закрытая от посторонних глаз субстанция. Но, может быть, есть одна лазейка – как замочная скважина. Сначала, как лучик, любовь проникает в нашу душу, а позже материализуется в ключ, который открывает дверь в нее, и свет проникает даже в самые отдаленные ее уголки.

«Восемь маленьких балерин»... Я думаю, никто не будет спорить, что это интересная авторская идея – назвать каждое восьмистишие балериной. Цифра «8» здесь просто магическая – восемь восьмистиший. Иначе говоря, Лиля Калаус абстрагируется от самого смысла произведения и дает ему название за счет структуры... Своеобразный прием применяется здесь поэтом! Этот приём позволяет автору выступить не только в качестве поэта, но и в качестве балетмейстера. Сами «балерины» полностью соответствуют своему наименованию, они стройные, каждая линия строго очерчена.

В этом произведении передаются чувства, которые возникают после расставания. Эти чувства, которые когда-то грели, ещё не стерлись... Любовь танцевала, она двигалась, и это движение продолжается по инерции, она вычеркивает его из своей жизни, но видит его лик во всех проявлениях окружающей действительности... Его лик стоит перед глазами, затуманивая все остальные...

Двойственность этого положения заключается в том, что отношения пришли к своему логическому завершению, рассудок не может диктовать действия, потому что рассудок слаб и ослабляет его то, что душа не может отпустить любовь.

Твое двойное отраженье
Ушло сквозь сонные зрачки
В звенящих сумерек сплетенье,
В извилинах скользкие пути.
И десять бабочек багровых,
Не нарушая свой полет,
Кладут крыло на лоб, как слово,
Как палец на молчаливый рот.

Это заключительное восьмистишие – о продолжении существования любви... Именно существования – это не радость, это каждодневный кропотливый труд, и ты выполняешь

его, несмотря на боль, чем-то схожую с деятельностью балерины: искусство танца одновременно – это её жизнь, но и тяжелейшая действительность, где нужно выдерживать конкуренцию и соответствовать статусу того вида искусства, который она представляет. И, стиснув зубы, героиня продолжает любить, а балерина вестил линию танца.

Я уже отмечала ранее, что не последнюю роль в общем восприятии данного сборника сыграли рисунки Лили Калаус. Они дают возможность нам говорить о ней еще и как о талантливым художнике.

Особенно хочется отметить такие рисунки, как «Воскресенье», «Отвергнутая», «Крест»: «Воскресенье». Мы видим здесь молодую хрупкую девушку, с этим образом автор точно попала в цель. Молодая, хрупкая девушка...



Лиля Калаус, Елена Зейферт и алматинский бард Геннадий Банников.

Разве не так мы представляем себе весну? Ее силуэт напоминает силуэт молодого деревца; она – свежая, чистая. Развивающиеся волосы, воздушность фигуры, нежное прикосновение... Это символ начала, начала именно женского, потому что весна – это женщина, дающая всей земле тепло, которое дает ей силы возродиться.

«Отвергнутая». Это портрет внутреннего состояния души отвергнутой женщины. Впалые глаза выражают усталость. Она измучена своим чувством, оно выпило кровь из ее тела; тело высушено. Заломленные кисти, угловатость – она, как колючка в пустыне, колкая и одинокая.

«Крест». Я считаю, что здесь изображен грешник, человек, который когда-то совершил злодеяние и теперь несет свой крест. Его движения продолжают, но этот крест их сковывает, не дает человеку расправить плечи, вздохнуть полной грудью... Его глаза не могут устремиться к небу, у него нет больше возможности мечтать, он обречен только существовать и медленно передвигать ноги по своему жизненному пути.

Также следует отметить, что Лиля Калаус является главным редактором газеты «Книголюб». В современном мире плохо работает система фильтрации той литературы, которая попадает к нам на прилавки. И журнал, дающий краткую аннотацию книжных новинок и – что ещё более важно – их критическую оценку, просто необходим нам. В нем сосредоточено множество рубрик, представляющих огромный интерес. Например, рубрика «Persona grata», где берется интервью у знаменитостей, чей талант раскрылся в той или иной области литературного творчества.

Также представляет огромный интерес рубрика «Книжный мир», которая делится на несколько разделов:

а) «События». Здесь собрана самая свежая информация о последних событиях произошедших в мире литературоведения (информация о международных фестивалях, юбилеях, различных премьерах), причём информация берется из различных газет и журналов.

б) «Новинки». Перечисляются последние новинки книжных издательств, представляющие интерес, позволяет приобрести любую из них на прилавках в нашей стране.

в) «Премии». Наличие огромного количества премий в области литературного искусства дает возможность даже периодическому изданию каждый раз называть как их счастливых обладателей, так и не менее счастливых номинантов.

г) «Факты». Здесь говорится о различных нововведениях – таких как букроссинг, или бесплатная раздача стихотворных сборников в метро, говорится о громких открытиях и скандалах.

д) «Анонсы». Рассказывается о презентациях различных трудов. Дается информация о подлинниках.

Следует обратить особое внимание на рубрику «Рецензии». Там вы найдете как краткую аннотацию к произведению, так и субъективное мнение репортера о предмете соответствия

данной работы уровню того тиража, в котором он был выпущен.

И последняя рубрика, о которой я бы хотела сказать, – это рубрика «Римейк». Данный журнал отвечает всем современным веяниям, мы становимся свидетелями огромного множества римейков, ведь многие фильмы были пересняты с участием ныне популярных актрис и актеров.

Журнал «Книголюб» также представляет свои интерпретации различных фильмов, и это достигается в основном посредством неограниченной фантазии людей, работающих над определенным римейком.

Подводя итог, я, конечно, не могу сказать, что ознакомилась с творчеством Лили Калаус в полной мере.

Однако я надеюсь, что моя работа оставит благоприятное впечатление как на потенциальных читателей, так и на человека, работам которого я её посвятила.

VOKABELN

«ПОЭТ...»

♦ рецензия – *Besprechung, f, Rezension, f*

♦ продолжать – *fortsetzen*

♦ производить впечатление – *(einen)*

Eindruck machen

♦ переворот – *Umwälzung, f, Umsturz, m*

♦ пышный – *prachtvoll, prunkvoll; üppig*

♦ дарование – *Gabe, f, Begabung, f, Talent, n*

♦ многогранный – *vielseitig*

♦ акцентировать – *akzentnieren,*

hervorheben, betonen

♦ отвергнуть – *ablehnen, zurückweisen*

♦ подвести итоги – *das Fazit ziehen*

FOTO DER WOCHE



Foto: Friedemann Schreier

„Wir Deutschen“, die deutschsprachige Fernsehsendung im Fernsehsender „Kasachstan“, zeigt in der nächsten Ausgabe am Montag, 21. Januar, um 10.30 Uhr einen Bericht über Studenten der „Welt Sprachen-Universität“. Die Studenten haben in den zurückliegenden Wochen im Rahmen ihrer praktischen Ausbildung am Linguistischen Gymnasium Nr. 18 in Almaty unterrichtet.

ОТКРЫТЫЙ КОНКУРС BIZ

Дорогие друзья! BiZ – Образовательно-информационный центр в Казахстане и Союз немецкой молодежи Казахстана объявляют открытый конкурс по истории немцев Казахстана «Колесо истории: вчера, сегодня, завтра».

В конкурсе могут принять участие молодые люди в возрасте 14-22 лет. Конкурсные работы принимаются до 31 января 2008 года. Дополнительная информация по запросу Надежде Бурлуцкой vdjk@mail.ru, 8-727-263-58-03 (г. Алматы) или Ольге Штейн biz_karaganda@mail.ru 8 7212-420-315 (г. Караганда).

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Оценка рынка услуг в строительном секторе привела к выводу, что на сегодняшний день существует большой спрос на строительство качественного жилья. Специалисты из Германии готовы построить вам комфортные дома по новейшим технологиям, соответствующим европейским стандартам, используя материалы из Германии по ценам ниже рыночных.

Обращаться по тел. 8 (327) 263 58 03

**ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!**



Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 2416,56 Tenge* erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können die DAZ bei jeder KazPost-Filiale abonnieren, oder Sie rufen uns an (8 727 263 58 06) bzw. Sie schreiben uns eine E-Mail (daz@ok.kz).

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de!

* Ein Jahresabonnement in Almaty kostet 2416,56 Tenge, in den Regionen 2544,24 Tenge und auf dem Land 2695,68 Tenge.
* Годовая подписка составляет 2416,56 тг. для Алматы, 2544,24 для регионов и 2695,68 для села.

Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 2416,56 тг.* в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете подписаться на DAZ в каждом почтовом отделении Kazпочты, позвонить по тел. 8 727 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail (daz@ok.kz).

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/rus/

КОНКУРС НА ПОЛУЧЕНИЕ СТИПЕНДИЙ

Уважаемые дамы и господа! Фонд им. Конрада Аденауэра объявляет конкурс на получение стипендий для граждан Казахстана, обучающихся в вузах данной страны. Одним из основных требований к кандидатам является активная жизненная позиция и владение немецким или английским языком. Стипендия выдается по результатам отборочного конкурса сроком на 5 месяцев только для обучения в вузах Казахстана. Будем рады сотрудничеству с вами!

010002 Astana, Barajew str. 18/2 - 15

Tel/Fax: +7 7172 224043

E-Mail: kas@kas.kz

URL: www.kas.kz; www.kas.de

СОЗДАНИЕ МОЛОДЕЖНОГО КРЫЛА

Уважаемые читатели!

На VI конференции Научного объединения немцев Казахстана было принято решение о создании молодежного крыла научного объединения, целью деятельности которого будет оказание всесторонней поддержки талантливой молодежи с высоким образовательным уровнем, творческим потенциалом и лидерскими навыками.

В связи с этим Научное объединение немцев Казахстана проводит сбор контактной информации об этнических немцах и молодых ученых из немецкой диаспоры в возрасте до 35 лет, занимающихся проблемами, связанными с наукой.

Данные высылать Дмитрию Мозеру по адресу: dmitri-moser@yandex.ru или по факсу 7 (212) 420 315.

Дорогие читатели!

К вам обращается автор книг о судьбе российских немцев, член литературного общества немцев из России Эдмунд Матер. В настоящее время я занимаюсь сбором библиографических и биографических материалов об авторах немцах бывшей Российской империи, бывшего СССР, а также о современных авторах, живущих ныне как в Германии, так и на территории независимых Республик бывшего Союза. Если вы хотите, чтобы информация о вашем литературном творчестве была включена в библиографический и биографический банк данных о российских немецких авторах, прошу выслать их (желательно дискетой и на двух языках – немецком и русском или по «электронной почте») на мой адрес в следующей последовательности:

1. Имя, фамилия и отчество автора на немецком и русском языках.
2. Краткая биография (желательно коротко и о родителях немцах, просьба указать, кто является немцем по происхождению – мать, отец или оба родителя).
3. Какие произведения, где, когда, в какой стране печатались и издавались (в каких газетах, журналах, если отдельной книгой, указать издательство и год выхода в свет).
4. Фотографию любого размера (или цифровой формат jpeg).

Буду благодарен всем, кто откликнется на мою просьбу. На основе собранных и систематизированных материалов будет издан справочник.

Мой адрес: Edmund Mater Ferdinandstraße 42, 33102 Paderborn

Fax: 05251/280036, Telefon: 05251/2024576, Mobil: 0176/21522472

E-mail: edarmer@gmx.de, www.edarmer.de

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ "ТОРНО"

Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- * Бесплатные консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕН-ГЕН визы.
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению.
- * Транзитные польские визы.
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казахинстрах, Атланта-Полис).
- * Ксерокопирование.
- * Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, ВИАДУК, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР, НОФФЕР. (для выезжающих на ПМЖ билет до лагеря Фридланд от 35 евро).
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автовозом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31
Административное здание "Сайран"
Тел./факс (327) 278-07-18, 276-12-05

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки. Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг. Казахстан, г. Алматы, ул. Спартака, 14 (Шолохова - Акан Серы)
Телефоны для справок: +7 (327) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz@ok.kz

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 056. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано ЗАО "Алматы-Боласхак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Amtierende Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteur des deutschen Teils:
Ulf Seegers

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: daz@ok.kz

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.